

# ***efbe-Schott***<sup>®</sup>

## **Upper body tanner**

*With digital control panel and LED display*

## **Oberkörper solarium**

*Digitale Bedienung mit LED-Display*

## **Bronzeur pour le haut du corps**

*Avec panneau de contrôle digital et écran LED*

## **Bronceador para la parte superior del cuerpo**

*Con panel de control digital y pantalla LED*

## **Solarium dla górnej części ciała**

*Z cyfrowym panelem sterowania i wyświetlaczem LED*

## **Bovenlichaambruiner**

*Met digitale bediening en LED-scherm*



I/B Version  
**220412**

**SC OKB 920 D**  
230V~ 50Hz 440W



**TABLE OF CONTENTS – INHALTSVERZEICHNIS – SOMMAIRE  
TABLA DE CONTENIDO – SPIS TREŚCI – INHOUDSOPGAVE**

**ENGLISH**

Parts description .....	4
Important safeguards .....	6
Skin tanning introduction .....	10
Tanning plan .....	11
Scope of delivery and packaging .....	12
Operation .....	12
Cleaning and care .....	13

**DEUTSCH**

Teilbeschreibung .....	4
Wichtige Sicherheitsvorschriften .....	15
Wissenswertes über Hautbräunung .....	19
Planung von Bräunungssitzungen .....	20
Lieferumfang und Verpackung .....	21
Bedienung .....	21
Reinigung und Pflege .....	22

**FRANÇAIS**

Description des parties .....	4
Consignes de sécurité .....	25
Introduction au bronzage .....	29
Plan des séances de bronzage .....	30
Contenu de la boîte et emballage .....	31
Utilisation .....	31
Nettoyage et entretien .....	32

**ESPAÑOL**

Descripción de las partes .....	4
Consejos de seguridad .....	35
Introducción al bronceado de la piel .....	39
Plan de bronceado .....	40
Entrega y embalaje .....	41
Funcionamiento .....	41
Limpieza y cuidados .....	42

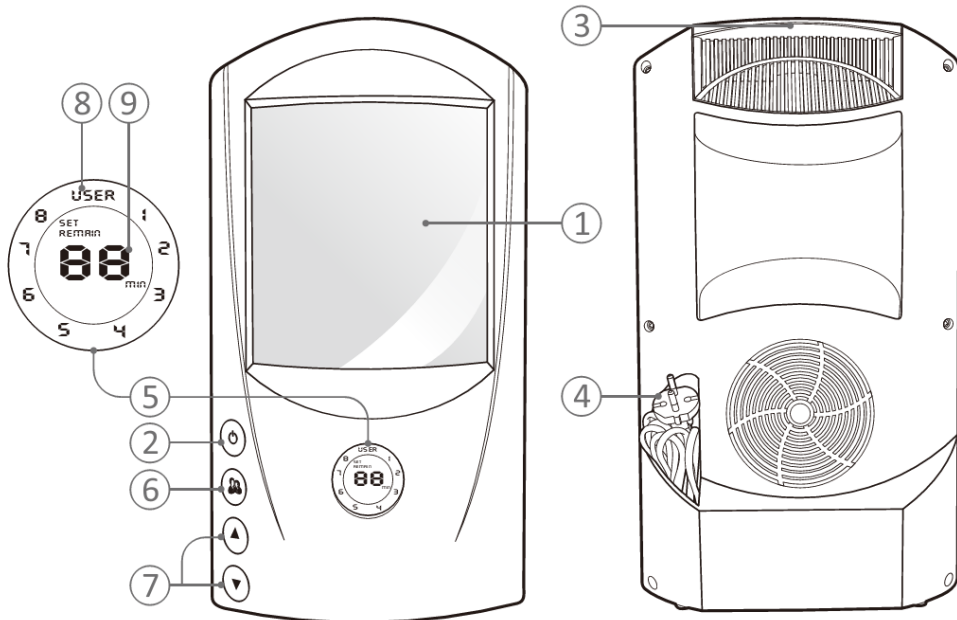
**POLSKI**

Opis części .....	4
Instrukcje bezpieczeństwa .....	45
Opalanie skóry – wstęp .....	49
Plan naświetlań .....	50
Zakres dostawy i zawartość opakowania .....	51
Użytkowanie .....	51
Czyszczenie i pielęgnacja .....	52

**NEDERLANDS**

Onderdelenbeschrijving .....	4
Belangrijke veiligheidsvoorschriften .....	55
Introductie over het bruinen van de huid .....	59
Bruiningschema .....	60
Leveringsomvang en verpakking .....	61
Gebruik .....	61
Reiniging en onderhoud .....	62

**PARTS DESCRIPTION – TEILBESCHREIBUNG – DESCRIPTION DES PARTIES  
DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES – OPIS CZĘŚCI  
ONDERDELENBESCHRIJVING**



**ENGLISH**

1. Filter screen
2. On/Off Buttons
3. Display screen
4. Carry handle
5. Cable storage compartment
6. « User » button
7. « Up » and « down » buttons
8. User display
9. Timer display

**DEUTSCH**

1. Filterscheibe
2. Ein-/Aus-Taste
3. Digitaler Bildschirm
4. Tragegriff
5. Kabelfach
6. « Benutzer »-Taste
7. « Pfeil-nach-oben »-Taste und « Pfeil-nach-unten »-Taste
8. Anzeige Benutzer
9. Anzeige Bestrahlungszeit

## **FRANÇAIS**

1. Ecran filtrant
2. Boutons Marche/Arrêt
3. Ecran d'affichage
4. Poignée de transport
5. Compartiment de rangement du câble
6. Bouton « utilisateur »
7. Boutons « haut » et « bas »
8. Affichage de l'utilisateur
9. Affichage de la minuterie

## **POLSKI**

1. Ekran filtrowania światła
2. Podświetlany włącznik/wyłącznik
3. Zegar
4. Uchwyt do przenoszenia
5. Schowek na przewód
6. Przycisk « Użytkownik »
7. Przyciski « w górę » i « w dół »
8. Wyświetlacz użytkownika
9. Wyświetlacz timera

## **ESPAÑOL**

1. Pantalla de filtro de luz
2. Interruptor de encendido/apagado iluminado
3. Temporizador
4. Asa de transporte
5. Compartimento para guardar el cable
6. Botón de « usuario »
7. Botones « arriba » y « abajo »
8. Visualización de usuario
9. Visualización del temporizador

## **NEDERLANDS**

1. Lichtfilterglas
2. Verlichte aan-uitschakelaar
3. Timer
4. Draaggreep
5. Snoeropbergvak
6. « Gebruiker »-knop
7. « Omhoog »- en « omlaag »-knoppen
8. Gebruikersdisplay
9. Timerdisplay



**ENGLISH**

## **IMPORTANT SAFEGUARDS**

*Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions. Keep this manual for future reference. If the article is passed on, this manual must also be included, as it is an essential part of the product.*

**Important:** *This appliance can be used by children over 8 years old and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Never leave the appliance and its cord unsupervised and within reach of children less than 8 years old or irresponsible persons, especially when it is plugged into the wall or when it is cooling down.*

- ❑ Only connect the device to an alternating current supply with a voltage of 230 volts.
- ❑ If the mains connection cable or the appliance show any signs of damage, they must be replaced by the manufacturer, its customer service or a qualified specialist (\*) in order to avoid any danger.
- ❑ Make sure that the ventilation slots on the back of the device are not covered during use.
- ❑ Always make sure that the filter glass is intact! Tanning with a defective filter glass can lead to severe skin burns.
- ❑ For technical safety reasons, never let any water run into the device and never immerse it in water.
- ❑ Do not use the appliance near water or wet areas (e.g. in the bathroom, near a shower or a swimming pool).
- ❑ Do not use the appliance if the timer is defective.
- ❑ The device is not suitable for use in potentially explosive atmospheres.

- ❑ Unplug the appliance after use.
- ❑ Always let the device cool down before storing. (Cooling time: 15 minutes)
- ❑ **Caution:** The lamp does not light when hot. Allow a cooling time of 4 – 5 minutes before using the appliance again.
- ❑ Certain materials that fade when exposed to sunlight (e.g. paintings) should not be exposed to the appliance's ultraviolet light for too long.
- ❑ Non-users, and particularly children, must not be present when the device is in use.
- ❑ The duration of exposure should not exceed the personal minimal erythema dose (MED), i.e. the minimum UV dose that causes perceptible reddening of the skin. If erythema (redness of the skin) occurs a few hours after a tanning session, no further exposure should take place. After a break of one week, the treatment can be resumed, starting from the beginning of the tanning plan.
- ❑ If unexpected effects, such as itching, occur within 48 hours after the first exposure, please seek medical advice before the further use of the device.
- ❑ Ultraviolet radiation emitted by the sun or by electronic devices may cause irreversible damage to your skin or eyes. This biological effect depends on the quality and quantity of radiation and a person's individual skin and eye sensitivity to ultraviolet light.
- ❑ Overexposure can cause sunburn. Repeated overexposure to UV rays emitted by the sun or by electronic devices can lead to premature skin aging and an increased risk of skin cancer. These risks increase with each exposure to UV radiation.
- ❑ Overexposure to UV radiation can lead to inflammation of the surface of the unprotected eye and, under certain circumstances, even to damage of the retina. Repeated exposure to ultraviolet light can contribute to the development of cataracts.
- ❑ In cases of high sensitivity or allergic reactions to UVA rays, please seek medical advice before using the device.



- This symbol identifies the product as a Class II device.
- Devices with this protection class use reinforced or double insulation.

Devices emitting UV rays must **not** be used by:

- persons younger than 18 years;
- persons who tend to get freckles;
- persons with natural red hair;
- persons with atypical discoloured skin areas;
- persons with more than 16 moles (2 mm in diameter or larger) on their whole body;
- persons with atypical moles (atypical moles are described as asymmetric moles with a diameter greater than 5 mm and with varying pigmentation and irregular borders);
- persons suffering from sunburn;
- persons who are unable to tan, or do not tan without getting sunburnt when exposed to direct sunlight;
- persons who tend to get sunburnt when exposed to direct sunlight;
- persons who repeatedly suffered from severe sunburns during their childhood;
- persons suffering or having suffered from skin cancer, or having a predisposition towards skin cancer;
- persons whose first-degree relatives have been diagnosed with melanoma (malignant melanoma);
- persons undergoing medical treatment for diseases associated with photosensitivity;
- persons who take photosensitizing drugs.



The following precautions must be taken when using the device:

- ❑ Always wear the included safety goggles; contact lenses and sunglasses are never an equivalent substitute for the safety goggles.
- ❑ Remove any make-up prior to the exposure; do not use sunscreen or products that speed up tanning.
- ❑ Certain medical conditions or side effects of drugs may be enhanced by ultraviolet radiation; if in doubt, please seek medical advice.
- ❑ Allow a break of at least 48 hours between the first two tanning sessions.
- ❑ Never sunbathe AND use the appliance on the same day.
- ❑ Please observe the recommendations for treatment duration, breaks and distance to the lamps.
- ❑ Seek medical advice if persistent swellings or sore spots develop on the skin, or if pigmented moles start to change.
- ❑ Always protect sensitive skin areas such as scars, tattoos and genitals from exposure to ultraviolet light.

(\*) Competent qualified service: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this service.

## SKIN TANNING INTRODUCTION

### The sun

The sun is the source of life on earth. As we can see from the rotation of the seasons and from our personal holiday experiences, light and warmth have a huge impact on our health and physical well-being. A bronzed skin is generally associated with a healthy and attractive appearance and, thus, enhances a person's self-confidence and well-being. At the same time, a suntan serves the biological purpose of protecting our skin from sunburn, particularly before going on a summer holiday.

### The tanning

The tanning process is stimulated by a certain part of the light spectrum, regardless of whether the light is naturally produced by the sun or artificially produced.

Sunlight contains both a visible spectrum, which can be detected as light by the human eye, and invisible rays, such as those we feel as heat or that can lead to reddening of the skin or even sunburn. Rays that tan our skin belong to the spectrum of invisible ultraviolet (UV) radiation. It consists of three components: UVA, UVB and UVC radiation.

A perfect tan requires a preferably intense amount of UVA radiation, a very low amount of UVB and no UVC radiation at all.

UVC rays are blocked by the earth's atmosphere, while UVB and UVA rays do pass and can tan our skin. However, the rather high amount of UVB radiation emitted by the sun might quickly lead to excessive irritation, reddening and, hence, to sunburn in people with pale skin.

### UVA tanning devices

UVA tanning devices by efbe-Schott feature a more favourable composition of UV radiation compared to natural sunlight. The intensity of UVA radiation is much higher than in natural sunlight, while at the same time, the harmful UVB radiation has been reduced to a fraction of the amount that is present in natural sunlight. In comparison to natural sunlight, the tanning process is usually accelerated while there is normally no risk of sunburn. The tanning colour that can be obtained is similar to a natural suntan.

However, the skin's reaction to sun rays varies from one individual to another.

### Skin types and exposure times

Each of us knows their skin's individual tanning behaviour when exposed to direct sunlight. Thus, a similar reaction of our skin may be expected from exposure to artificial UV light. People who can tolerate the sun very well tend to tan more quickly, while those who are unable to tan in the sun have only little chance of success when using UVA tanning devices.

Classification of skin types according to the reaction of the skin that has not been pre-irradiated to natural sunlight :

Skin type	Skin reaction and ethnicity
I	Always get sunburned quickly, hardly or no tan, even after repeated irradiations (Celtic type)
II	Almost always sunburn, moderate tan after repeated exposures (fair-skinned type)
III	Moderately often sunburn, progressive tanning after repeated irradiations (dark-skinned type)
IV	Rarely sunburn, rapid onset and clear tan (Mediterranean type)

Be careful when determining your individual exposure time, always taking into account your personal suntan experience.

Using a tanning device is only recommended for people with skin types II, III and IV.

People with skin type I and children younger than 14 years are not able to tan, neither in natural sunlight nor when using a tanning device.

Depending on your skin type, the following tanning-session sequence is recommended when using the tanning device:

**OKB 920 D** - distance from the device: 120 cm

## TANNING PLAN

Skin type		II	III	IV	
Exposure	Two exposures per week	13	18	23	min.
Exposure		15	21	27	min.
Exposure		17	24	31	min.
Exposure		19	27	34	min.
Exposure		21	29	38	min.
Exposure		23	32	41	min.
Exposure		25	35	45	min.
Exposure		27	38	49	min.
Exposure		29	40	52	min.

### Afterwards:

2 exposures per week, each max.	33	46.5	59	min.
Max. number of exposures per year	60	43	33	

### Or:

3 exposures per week, each max.	22	31	39	min.
Max. number of exposures per year	90	64	50	

### The following base values have been used:

Skin type	II	III	IV	
Initial dose	100	140	180	Annual dose 15 kJ/m <sup>2</sup>
Final dose	250	350	450	

If you feel the recommended exposure time is too long (particularly when your skin becomes very tight and sensitive), please reduce the exposure time, for instance by 25% or more.

## SCOPE OF DELIVERY AND PACKAGING

First, check if the packaging is undamaged and complete. If any parts are missing, do not use the device, but contact your retailer or service centre.

### Package Contents

- The device
- Safety goggles
- Instruction book

### Packaging

The packaging is made of environmentally friendly raw materials. It is reusable or can be returned to the raw material cycle. Properly dispose of unused packaging material.

Immediately report any shipping damage to the retailer.

Always keep packaging films out of the reach of children. There is a risk of suffocation!

## OPERATION

### Switch-on

- Connect the tanning device to the mains supply. The display lights up briefly and emits an acoustic signal before turning off automatically.
- Press the On/Off button to light up the display, the field "USER" will flash.
- Press the User button, the number "13" will flash: this is the recommended exposure time of 13 minutes for the first exposure for skin type II users, as mentioned in the tanning-session plan.
- By pressing the User button again, the user display advances by one user. The settings allow a maximum of 8 different users. If a user is selected again, the exposure time of their previous tanning session will flash.
- By pressing the "Up" button, you can increase the exposure time by 1 minute. The maximum exposure time is 60 minutes.
- By pressing the "Down" button, you can reduce the exposure time by 1 minute. The minimum exposure time is 1 minute.
- Press the On/Off button again to switch on the UVA lamp.  
**Note:** If you do not press the On/Off button to switch on the UVA lamp within 5 minutes after setting the exposure time, the device will switch off automatically and the previously set time will not be saved.
- Once the timer has elapsed, the device switches off automatically. You can also switch off the device at any time by pressing the On/Off button.
- **Do not exceed the recommended exposure time!**
- **Never continuously expose to UV radiation!**

### Components and controls

The UVA lamp does not light when hot. For physical reasons, the UVA lamp requires a starting and cooling time of approx. 5 minutes.

### Exposure advice

- Slightly turn your head to the left and to the right in order to ensure an even tanning.
- The device can be used for tanning your face and other body areas.
- Always wear the safety goggles during exposure to protect your eyes.

## CLEANING AND CARE

- Always unplug the device before cleaning!
- Always make sure that the filter glass is undamaged and clean. Stains, dust and fingerprints can burn in and reduce the efficiency of radiation.
- Clean the filter glass with a clean cloth and methylated spirits.
- If required, clean the housing of the device with a damp (not wet) sponge or cloth.

### Repairs

- The filter glass has specially adapted filter characteristics and must be replaced by an original filter glass when damaged.
- We are not liable for glass breakage even in the case of a new device, nor for any transport damage to repair devices that have been sent in with inadequate packaging.
- We recommend to keep all parts of the original packaging.
- Any repairs, including the replacement of the power cord, may only be carried out by the manufacturer, its customer service or a similarly qualified technician in order to avoid any hazards.

### Replacement lamp for the tanning device


OKB 920 D: reference of the replacement lamp : HPA 400/30 S IV

Like all fluorescent tubes, radiation lamps contain specific admixtures. Defective radiation lamps are classed as hazardous waste and must not be disposed of in the household waste.

## PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

## ERP DECLARATION – REGULATION 1275/2008/EC

We, Efbe Elektrogeräte GmbH, hereby confirm that our product meets the requirements of Regulation 1275/2008/EC. Admittedly, our product does not dispose of a function to minimize the power consumption, which should according to Regulation 1275/2008/EC put the product in off or standby mode after finishing the main function, but this is practically impossible, as it would compromise the main function of the product so strongly, that using the product would no longer be possible!

For this reason, we always tell the customer in our instruction manual to unplug the appliance immediately after use.

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

We guarantee the conformity of the product with the legally prescribed standards. The complete declaration of conformity can be requested from our address below:  
Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Germany



The instruction manual is by simple request also available in electronic format from the after-sales service (see warranty card).

## **WARRANTY AND GUARANTEE CONDITIONS**

The legal provisions for warranty claims apply to our products. Within this warranty period, we will remedy any defects based on material or manufacturing errors. Excluded from this are damage to fragile parts, damage caused by excessive stress, improper handling and maintenance, non-observance of the instructions for use, and damage caused by wear and tear or as a result of normal wear and tear. In addition to this, the warranty expires in case of intervention by third parties. In this case, the seller shall not assume any liability in the event of damage.

If you notice any defect, please return the entire device to your retailer or sales outlet. Warranty claims only apply in connection with the related receipt or a copy of a repair invoice, which has/have to be submitted when using this service.

You can also send in the cleaned device with a short, easy-to-read error description and the receipt in a prepaid parcel to our company's customer service in Bad Blankenburg, Germany.

### **After expiry of the legal warranty period**

Repairs can be carried out by appropriate specialists or a repair service, but repair charges apply in this case. Contact our delivery of spare parts and customer service.



## DEUTSCH

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

*Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben, da sie ein wesentlicher Bestandteil des Produktes ist.*

**Wichtig:** *Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen, geistigen oder motorischen Behinderung oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt. Lassen Sie Ihr Gerät und dessen Netzkabel nie unbeaufsichtigt und in Reichweite von Kindern unter 8 Jahren oder unverantwortlichen Personen, während es an der Steckdose angeschlossen ist oder abkühlt.*

- Das Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 Volt anschließen.
- Weist die Netzanschlussleitung Beschädigungen auf, muss sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden, um eine mögliche Gefährdung auszuschließen.
- Weisen die Netzanschlussleitung, das Netzteil oder der Controller Beschädigungen auf, müssen sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer qualifizierten Fachkraft (\*) ersetzt werden, um eine mögliche Gefährdung auszuschließen.
- Aus Gründen der technischen Sicherheit das Gerät nie mit Wasser behandeln oder in Wasser tauchen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze auf der Rückseite des Geräts während der Verwendung nicht abgedeckt sind.
- Immer auf eine intakte Filterscheibe achten! Eine Bestrahlung mit defekter Filterscheibe kann starke Hautverbrennungen zur Folge haben.
- Gerät nicht in der Nähe von Wasser benutzen (z. B. im Badezimmer, in der Nähe der Dusche oder eines Schwimbeckens).
- Wenn die Schaltuhr fehlerhaft ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Räumen geeignet.
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Nur das abgekühlte Gerät zur Aufbewahrung wegstellen. (Abkühlzeit: 15 Minuten)
- **Achtung:** Die Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4 – 5 Minuten ein.
- Gewisse Materialien, die bei Sonnenbestrahlung verblassen (z. B. Gemälde) sollten auch dem UV-Licht des Geräts nicht zu lange ausgesetzt werden.
- Wenn das Gerät betrieben wird, dürfen Nichtanwender, insbesondere Kinder, nicht anwesend sein.
- Die Bestrahlungen sollten nicht die persönliche minimale Erythem Dosis (MED) überschreiten, also die minimale UV-Dosis, die die wahrnehmbare Rötung der Haut hervorruft. Falls ein Erythem (Hautrötung) Stunden nach einer Bestrahlung auftritt, sollten keine weiteren Bestrahlungen stattfinden. Nach einer Woche können die Bestrahlungen ab Anfang des Bestrahlungsplanes wieder aufgenommen werden.
- Bei Auftreten unerwarteter Effekte, wie beispielsweise Jucken innerhalb von 48 h nach der ersten Bestrahlung, sollte vor weiteren Bestrahlungen der Arzt um Rat gefragt werden.
- In Fällen besonderer individueller Empfindlichkeit oder allergischer Reaktionen gegen UVA-Bestrahlung sollte vor der Bestrahlung der Arzt um Rat gefragt werden.



- Ultraviolette Strahlung der Sonne oder von UV-Geräten kann irreversible Haut- oder Augenschäden hervorrufen. Diese biologische Wirkung hängt sowohl von der Qualität als auch von der Quantität der Strahlung wie auch von der individuellen Haut- und Augenempfindlichkeit ab.
- Die Haut kann nach übermäßiger Bestrahlung mit einem Sonnenbrand reagieren. Wiederholte übermäßige Bestrahlung mit UV-Strahlung von Sonne oder UV-Geräten kann zu frühzeitiger Alterung der Haut und auch zu einem erhöhten Risiko von Hautkrebs führen. Diese Risiken nehmen mit zunehmender UV-Bestrahlung zu.
- Das ungeschützte Auge kann sich auf der Oberfläche entzünden und in bestimmten Fällen kann übermäßige Bestrahlung die Netzhaut schädigen. Nach vielen wiederholten Bestrahlungen kann sich eine Linsentrübung bilden.

Folgende Vorsichtsmaßnahmen müssen ergriffen werden:

- Stets die mitgelieferte Schutzbrille verwenden; Kontaktlinsen und Sonnenbrillen sind kein Ersatz für die Schutzbrille;
- Kosmetika rechtzeitig vor der Bestrahlung entfernen und keinerlei Sonnenschutzmittel oder Produkte verwenden, die die Bräunung beschleunigen;
- Bestimmte medizinische Bedingungen oder Nebeneffekte von Medikamenten können durch ultraviolette Bestrahlung verstärkt werden; im Zweifelsfalle den Arzt um Rat fragen;
- Mindestens 48 h zwischen den ersten beiden Bestrahlungen verstreichen lassen;
- Nicht am gleichen Tag sonnenbaden und zusätzlich das Gerät benutzen;
- Den Empfehlungen bezüglich Bestrahlungsdauer, Bestrahlungspausen und Abstand zu den Lampen folgen;
- Einen Arzt aufsuchen, wenn sich hartnäckige Schwellungen oder wunde Stellen auf der Haut bilden oder pigmentierte Leberflecken sich verändern;
- Empfindliche Hautstellen wie Narben, Tätowierungen und Geschlechtsteile vor der Bestrahlung schützen.

UV-Geräte dürfen **nicht** benutzt werden von Personen:

- unter 18 Jahren;
- die dazu neigen, Sommersprossen zu bekommen;
- mit natürlicher roter Haarfarbe;
- mit atypisch entfärbten Hautbereichen;
- die mehr als 16 Leberflecken (2 mm oder größer im Durchmesser) am Körper haben;
- die atypischen Leberflecken haben (Atypische Leberflecken werden beschrieben als asymmetrische Leberflecken mit einem Durchmesser größer als 5 mm mit unterschiedlicher Pigmentierung und unregelmäßigen Grenzen.);
- die unter Sonnenbrand leiden;
- die überhaupt nicht bräunen können, oder nicht bräunen können, ohne einen Sonnenbrand zu bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
- die leicht einen Sonnenbrand bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
- die eine Historie von wiederholten schweren Sonnenbränden während ihrer Kindheit hatten;
- die unter Hautkrebs leiden oder litten oder dafür prädisponiert sind;
- bei deren Verwandtschaft ersten Grades schwarzer Hautkrebs (Melanom) aufgetreten ist;
- die sich wegen Leiden, die mit Fotosensibilität einhergehen, in ärztlicher Behandlung befinden;
- die fotosensibilisierende Medikamente erhalten.



- Dieses Symbol kennzeichnet das Produkt als Gerät der Schutzklasse II.
- Geräte mit dieser Schutzklasse verfügen über eine verstärkte oder eine doppelte Isolierung

(\* ) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

## **WISSENSWERTES ÜBER HAUTBRÄUNUNG**

### **Die Sonne**

Die Sonne ist die Quelle des Lebens auf dem Planeten Erde. Das Licht und die Wärme der Sonne haben – wie jeder vom Wechsel der Jahreszeiten und aus eigenen Urlaubserfahrungen weiß – großen Einfluss auf unsere Gesundheit und unser körperliches Wohlbefinden. Die Bräunung der Haut steigert durch ein gesundes, attraktives Äußeres das natürliche Selbstbewusstsein und das persönliche Wohlbefinden. Zugleich erfüllt die Bräune ihren biologischen Sinn, die Haut vor Sonnenbrand zu schützen – z. B. vor einem Sonnenurlaub.

### **Das Bräunen**

Das Bräunen geschieht durch einen bestimmten Anteil des Lichtspektrums, gleichgültig, ob das Licht ganz natürlich durch die Sonne oder künstlich erzeugt wird.

Die Sonnenstrahlung enthält einen sichtbaren Anteil, den wir als Licht wahrnehmen, und unsichtbare Strahlen, die wir z. B. als Wärme spüren, sowie solche Strahlen, die unsere Haut röten oder gar verbrennen können.

Strahlen, die die Haut bräunen, liegen im Bereich der unsichtbaren Ultraviolett-(UV) Strahlung. Dieser wird unterteilt in UVA-, UVB- und UVC-Strahlung.

Für eine optimale Bräunung ist möglichst intensive UVA-Strahlung bei einem gleichzeitig sehr geringen Anteil UVB- und keiner UVC-Strahlung erwünscht.

Die UVC-Strahlen der Sonne werden von der Erdatmosphäre abgehalten, während die UVB- und die UVA-Strahlen die Haut bräunen können. Der relativ hohe UVB-Anteil der Sonnenstrahlung verursacht jedoch bei blasser Haut sehr rasch eine übermäßige Reizung, Rötung und schließlich Sonnenbrand.

### **UVA-Bräunungsgeräte**

Die UVA-Bräunungsgeräte von efbe-Schott zeichnen sich im Gegensatz zu natürlichem Sonnenlicht durch eine günstigere Zusammensetzung der Strahlenanteile UVA zu UVB aus. Die Intensität der bräunenden UVA-Strahlung ist weit höher als im Sonnenschein, und zugleich ist der schädliche UVB-Anteil auf einen Bruchteil des Sonnenanteils herabgemindert. Im Vergleich zur natürlichen Sonne wird man im Normalfall schneller und ohne Sonnenbrand braun. Die erreichbare Hauttönung ist ähnlich wie bei der natürlichen Sonne.

Die Reaktion der Haut auf Sonnenstrahlen ist jedoch bei jedem Menschen individuell verschieden.

### **Hauttypen und Bestrahlungszeiten**

Jeder hat Erfahrungen bezüglich des Bräunungsverhaltens seiner Haut bei direkter Sonneneinstrahlung. Entsprechend ist die zu erwartende Reaktion der Haut bei künstlicher Bestrahlung. Wer viel Sonne verträgt, kann schneller bräunen und wer in der Sonne gar nicht bräunt, hat auch bei Bestrahlung mit UVA-Bräunern weniger Aussicht auf Erfolg.

Einteilung der Hauttypen nach der Reaktion der nicht vorbestrahlten Haut auf natürliche Sonnenbestrahlung :

Hauttyp	Hautreaktion und ethnische Zuordnung
I	immer schnell Sonnenbrand, kaum oder keine Bräunung, auch nach wiederholten Bestrahlungen (keltischer Typ)
II	fast immer Sonnenbrand, mäßige Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (hellhäutiger Typ)
III	mäßig oft Sonnenbrand, fortschreitende Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (dunkelhäutiger Typ)
IV	Selten Sonnenbrand, schnell einsetzende und deutliche Bräunung (mittelmeerischer Typ)

Die individuell richtige Bestrahlungsdauer sollten Sie nach sorgfältiger Überlegung unter Berücksichtigung Ihrer Erfahrungen in der Sonne festlegen.

Die Anwendung eines Bräuners wird ausschließlich empfohlen für Personen, die sich den Hauttypen II, III oder IV zuordnen lassen.

Menschen vom Hauttyp I und Kinder unter 14 Jahren sind nicht in der Lage, normal zu bräunen. Dies gilt sowohl in der natürlichen Sonne als auch für künstliche Bräunung.

**OKB 920 D** - Bestrahlungsabstand 120 cm

## PLANUNG VON BRÄUNUNGSSITZUNGEN

Hauttyp		II	III	IV	
Bestrahlung	Zwei Bestrahlungen	13	18	23	min.
Bestrahlung		15	21	27	min.
Bestrahlung		17	24	31	min.
Bestrahlung		19	27	34	min.
Bestrahlung		21	29	38	min.
Bestrahlung		23	32	41	min.
Bestrahlung		25	35	45	min.
Bestrahlung		27	38	49	min.
Bestrahlung		29	40	52	min.

## Danach

2 Bestrahlungen pro Woche jeweils max.	33	46.5	59	min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	60	43	33	

## Oder:

3 Bestrahlungen pro Woche jeweils max.	22	31	39	min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	90	64	50	

## Folgende Werte wurden zugrunde gelegt:

Hauttyp	II	III	IV	
Anfangsdosis	100	140	180	Jahresdosis 15 kJ/m <sup>2</sup>
End Dosis	250	350	450	

Sollten Sie die empfohlene Bestrahlungsdauer als zu lange empfinden (wenn die Haut zu sehr spannt und sehr empfindlich wird), reduzieren Sie die Bestrahlungszeit, z. B. um 25 % oder mehr.

## LIEFERUMFANG UND VERPACKUNG

Die Verpackung zunächst auf Unversehrtheit und Vollständigkeit prüfen.

Sollten Teile fehlen, das Gerät nicht in Betrieb nehmen, sondern sich an den Händler oder die Servicestelle wenden.

### Lieferumfang

- Das Gerät
- Schutzbrille
- Betriebsanleitung

### Verpackung

Die Verpackung ist aus umweltschonenden Rohstoffen hergestellt. Sie ist wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Nicht benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen. Transportschäden umgehend dem Händler melden.

Verpackungsfolien dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

## BEDIENUNG

### Einschalten des Geräts

- Das Bräunungsgerät ans Stromnetz anschließen, das Display leuchtet kurz auf und ein Signalton erklingt. Anschließend schaltet sich das Display automatisch wieder aus.
- Nach dem Betätigen der Ein/Aus-Taste leuchtet das Display und die Anzeige „USER“ blinkt. Nach dem ersten Betätigen der Benutzer-Taste blinkt die Zahl „13“. Dies entspricht der in unserer Bestrahlungsanleitung empfohlenen 1. Bestrahlungszeit von 13 Min. für Hauttyp II.
- Bei jeder weiteren Betätigung der Benutzer-Taste rückt die Benutzeranzeige um einen Benutzer weiter. Es können bis zu 8 Benutzer angelegt werden. Beim erneuten Aufrufen des Benutzers blinkt die zuletzt verwendete Bestrahlungszeit.

- Durch Betätigen der Pfeil-nach-oben-Taste können Sie die Bestrahlungszeit um 1 Min. erhöhen.  
Es kann eine maximale Bestrahlungszeit von 60 Min. eingestellt werden.
- Durch Betätigen der Pfeil-nach-unten-Taste können Sie die Bestrahlungszeit um 1 Min. verringern.  
Es kann eine minimale Bestrahlungszeit von 1 Min. eingestellt werden.
- Beim erneuten Betätigen der EIN/AUS-Taste schaltet das Gerät die Bestrahlungslampe ein.  
**Hinweis:** Falls nach Einstellung der Bestrahlungszeit die EIN/AUS-Taste nicht innerhalb von 5 Min. betätigt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus und die zuvor eingestellte Zeit wird nicht gespeichert.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird das Gerät automatisch abgeschaltet.  
Sie können das Gerät auch mit der EIN/AUS-Taste ausschalten.
- **Die empfohlene Bestrahlungszeit nicht überschreiten!**
- **Keine Dauerbestrahlung vornehmen!**

### **Bauteile und Bedienelemente**

Die UVA-Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Aus physikalischen Gründen benötigt die UVA-Lampe eine Anlauf- und Abkühlzeit von ca. 5 Minuten.

### **Hinweise für die Bestrahlung**

- Ein leichtes Links- und Rechtsdrehen des Kopfes bringt eine gleichmäßige Bräunung.
- Das Bräunungsgerät kann sowohl für das Gesicht als auch für andere Körperpartien verwendet werden.
- Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Augen bei jeder Bestrahlung die mitgelieferte Schutzbrille.

### **REINIGUNG UND PFLEGE**

- Vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen!
- Achten Sie bitte immer darauf, dass die Filterscheibe intakt und sauber ist. Flecken, Staub und Fingerabdrücke können einbrennen und die Wirkung der Strahlen schwächen.
- Reinigen Sie die Scheibe mit einem sauberen Tuch und etwas Spiritus.
- Das Gehäuse können Sie bei Bedarf mit einem feuchten (nicht nassen) Schwamm oder Tuch sauber halten.

### **Reparaturhinweise**

- Die Filterscheibe hat speziell abgestimmte Filtereigenschaften; sie darf bei eventuellem Defekt nur gegen eine Originalfilterscheibe ausgetauscht werden.
- Wir haften auch bei einem neuen Gerät nicht für Glasbruch wie auch nicht für Transportschäden bei Reparaturgeräten, die mit unzureichender Verpackung eingesandt wurden.
- Wir empfehlen, die vollständige Originalverpackung aufzubewahren.
- Reparaturen, einschließlich Austausch der Anschlussleitung, dürfen nur durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.


### **Ersatzlampe für das Bräunungsgerät**

Referenz der Ersatzlampe: HPA 400/30 S IV

Bestrahlungsröhren enthalten - wie alle Leuchtstoffröhren - spezifische Beimischungen. Sie gehören nicht in den Hausmüll. Defekte Bestrahlungsröhren werden wie Sondermüll entsorgt.

### **UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG**

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.

Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

### **ERP DEKLARATION – VO 1275/2008/EG**

Wir, Efbe Elektrogeräte GmbH, bestätigen hiermit, dass unser Produkt den Anforderungen der VO 1275/2008/EG entspricht. Unser Produkt verfügt zwar nicht über eine Funktion zur Minimierung des Verbrauchs, welche laut VO 1275/2008/EG das Produkt nach Beendigung der Hauptfunktion in den Aus- oder Bereitschaftszustand versetzen soll, aber dies ist aus Sicht des Gebrauchswertes nicht möglich, da dies die Hauptfunktion des Produktes so stark beeinträchtigen würde, dass eine Benutzung des Produktes nicht mehr möglich wäre!

Aus diesem Grund weisen wir in unserer Bedienungsanleitung den Kunden stets darauf hin, das Gerät sofort nach dem Gebrauch vom Netz zu trennen.

### **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Konformität des Produktes mit den gesetzlich vorgeschriebenen Standards wird gewährleistet. Die vollständige Konformitätserklärung kann unter nachfolgender Anschrift angefordert werden:

Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Deutschland



Die Bedienungsanleitung ist auf einfache Nachfrage auch verfügbar in elektronischem Format bei dem Kundendienst (siehe Garantiekarte).

## **GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN**

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, sowie Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnutzung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. ihre Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kaufbeleg bzw. der Kopie einer eventuellen Reparaturrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.

Sie haben auch die Möglichkeit, das geübte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kaufbeleg in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg zu senden.

### **Nach Ablauf der gesetzlichen gewährleistungsfrist**

Reparaturen können durch entsprechendes Fachpersonal oder einen kostenpflichtigen Reparaturdienst durchgeführt werden.

Wenden Sie sich für Ersatzteillieferungen an unseren Kundendienst.





## FRANCAIS CONSIGNES DE SÉCURITÉ

*Veillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil et respectez toujours les consignes de sécurité et d'utilisation. Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si l'article est transmis, ce manuel doit également être inclus, car il fait partie intégrante du produit.*

**Important :** *Votre appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus.*

*Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés. Maintenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans ou des personnes non responsables.*

- ❑ Raccordez l'appareil uniquement à une alimentation en courant alternatif avec une tension de 230 volts.
- ❑ Si le câble d'alimentation secteur ou l'appareil présentent des signes de détérioration, ils doivent être remplacés par le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste qualifié (\*) afin d'éviter tout danger.
- ❑ Assurez-vous que les fentes d'aération à l'arrière de l'appareil ne sont pas couvertes pendant l'utilisation.
- ❑ Assurez-vous toujours que le verre du filtre est intact ! Le bronzage avec un verre filtrant défectueux peut entraîner de graves brûlures de la peau.
- ❑ Pour des raisons de sécurité, ne jamais laisser couler d'eau dans l'appareil et ne jamais le plonger dans l'eau.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil à proximité d'eau ou de zones humides (par exemple dans la salle de bain, près d'une douche ou d'une piscine).
- ❑ N'utilisez pas l'appareil si la minuterie est défectueuse.

- ❑ L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement potentiellement explosif.
- ❑ Débranchez l'appareil après utilisation.
- ❑ Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le ranger. (Temps de refroidissement : 15 minutes)
- ❑ Attention : La lampe ne s'allume pas lorsqu'elle est chaude. Laissez refroidir 4 à 5 minutes avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- ❑ Certains matériaux qui pâlisent lorsqu'ils sont exposés au soleil (par exemple les peintures) ne doivent pas être exposés trop longtemps à la lumière ultraviolette de l'appareil.
- ❑ Les non-utilisateurs, et en particulier les enfants, ne doivent pas être présents lors de l'utilisation de l'appareil.
- ❑ La durée d'exposition ne doit pas dépasser la dose minimale d'érythème personnelle (DEM), c'est-à-dire la dose minimale d'UV qui provoque un rougissement perceptible de la peau. Si un érythème (rougeur de la peau) survient quelques heures après une séance de bronzage, aucune autre exposition ne doit avoir lieu. Après une pause d'une semaine, le traitement peut être repris, en commençant par le début du plan de bronzage.
- ❑ Si des effets inattendus, tels que des démangeaisons, surviennent dans les 48 heures suivant la première exposition, veuillez consulter un médecin avant de continuer à utiliser l'appareil.
- ❑ Le rayonnement ultraviolet émis par le soleil ou par des appareils électroniques peut causer des dommages irréversibles à votre peau ou à vos yeux. Cet effet biologique dépend de la qualité et de la quantité de rayonnement et de la sensibilité individuelle de la peau et des yeux d'une personne à la lumière ultraviolette.
- ❑ Une surexposition peut provoquer des coups de soleil. Une surexposition répétée aux rayons UV émis par le soleil ou par les appareils électroniques peut entraîner un vieillissement prématuré de la peau et un risque accru de cancer de la peau. Ces risques augmentent à chaque exposition aux rayons UV.

- ❑ Une surexposition aux rayons UV peut entraîner une inflammation de la surface de l'œil non protégé et, dans certaines circonstances, même des lésions de la rétine. L'exposition répétée à la lumière ultraviolette peut contribuer au développement de cataractes.
- ❑ En cas de sensibilité élevée ou de réactions allergiques aux rayons UVA, veuillez consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil.

Les appareils émettant des rayons UV ne doivent pas être utilisés par les personnes :

- ❑ de moins de 18 ans ;
- ❑ qui ont tendance à avoir des taches de rousseur ;
- ❑ aux cheveux naturellement roux ;
- ❑ présentant des zones de peau décolorées atypiques ;
- ❑ ayant plus de 16 grains de beauté (2 mm de diamètre ou plus) sur tout le corps ;
- ❑ des grains de beauté atypiques (les grains de beauté atypiques sont décrits comme des grains de beauté asymétriques d'un diamètre supérieur à 5 mm et avec une pigmentation variable et des contours irréguliers);
- ❑ souffrant de coups de soleil ;
- ❑ incapables de bronzer ou qui ne bronzent pas sans attraper un coup de soleil lorsqu'elles sont exposées à la lumière directe du soleil ;
- ❑ qui ont tendance à attraper des coups de soleil lorsqu'elles sont exposées à la lumière directe du soleil ;
- ❑ ayant souffert à plusieurs reprises de coups de soleil sévères durant leur enfance ;
- ❑ souffrant ou ayant souffert d'un cancer de la peau, ou ayant une prédisposition au cancer de la peau ;
- ❑ dont les parents au premier degré ont reçu un diagnostic de mélanome (mélanome malin) ;
- ❑ sous traitement médical pour des maladies associées à la photosensibilité ;
- ❑ qui prennent des médicaments photosensibilisant.

Les précautions suivantes doivent être prises lors de l'utilisation de l'appareil :

- ❑ Portez toujours les lunettes de sécurité incluses ; les lentilles de contact et les lunettes de soleil ne sont jamais un substitut équivalent aux lunettes de sécurité.
- ❑ Enlevez tout maquillage avant l'exposition ; n'utilisez pas de crème solaire ou de produits qui accélèrent le bronzage.
- ❑ Certaines conditions médicales ou certains effets secondaires des médicaments peuvent être aggravés par les rayons ultraviolets ; en cas de doute, veuillez consulter un médecin.
- ❑ Accordez une pause d'au moins 48 heures entre les deux premières séances de bronzage.
- ❑ Ne jamais bronzer ET utiliser l'appareil le même jour.
- ❑ Veuillez respecter les recommandations concernant la durée du traitement, les pauses et la distance aux lampes.
- ❑ Consulter un médecin si des gonflements persistants ou des points douloureux se développent sur la peau, ou si les grains de beauté pigmentés commencent à changer.
- ❑ Protégez toujours les zones sensibles de la peau telles que les cicatrices, les tatouages et les organes génitaux contre l'exposition aux rayons ultraviolets.



- ❑ Ce symbole identifie le produit comme un appareil de classe II.
- ❑ Les appareils avec cette classe de protection utilisent une isolation renforcée ou double.

(\* ) Service qualifié compétent : service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

## **INTRODUCTION AU BRONZAGE**

### **Le soleil**

Le soleil est la source de la vie sur terre. Comme nous pouvons le constater à partir de la rotation des saisons et de nos expériences personnelles de vacances, la lumière et la chaleur ont un impact énorme sur notre santé et notre bien-être physique. Une peau bronzée est généralement associée à une apparence saine et attrayante et, par conséquent, améliore la confiance en soi et le bien-être d'une personne. En même temps, le bronzage a pour objectif biologique de protéger notre peau des coups de soleil, en particulier avant de partir en vacances d'été.

### **Le bronzage**

Le processus de bronzage est stimulé par une certaine partie du spectre lumineux, que la lumière soit produite naturellement par le soleil ou produite artificiellement.

La lumière du soleil contient à la fois un spectre visible, qui peut être détecté comme de la lumière par l'œil humain, et des rayons invisibles, tels que ceux que nous ressentons comme de la chaleur ou qui peuvent entraîner une rougeur de la peau ou même des coups de soleil. Les rayons qui bronzent notre peau appartiennent au spectre des rayons ultraviolets (UV) invisibles. Il se compose de trois composants : les rayons UVA, UVB et UVC. Un bronzage parfait nécessite une quantité de rayonnement UVA de préférence intense, une très faible quantité d'UVB et pas de rayonnement UVC du tout.

Les rayons UVC sont bloqués par l'atmosphère terrestre, tandis que les rayons UVB et UVA passent et peuvent bronzer notre peau. Cependant, la quantité assez élevée de rayonnement UVB émise par le soleil peut rapidement entraîner une irritation excessive, des rougeurs et, par conséquent, des coups de soleil chez les personnes à la peau pâle.

### **Appareils de bronzage UVA**

Les appareils de bronzage UVA d'efbe-Schott présentent une composition plus favorable du rayonnement UV par rapport à la lumière naturelle du soleil. L'intensité du rayonnement UVA est beaucoup plus élevée que dans la lumière naturelle du soleil, tandis que dans le même temps, le rayonnement UVB nocif a été réduit à une fraction de la quantité présente dans la lumière naturelle du soleil. Par rapport à la lumière naturelle du soleil, le processus de bronzage est généralement accéléré alors qu'il n'y a normalement aucun risque de coup de soleil. La couleur de bronzage qui peut être obtenue est similaire à un bronzage naturel.

Cependant, la réaction de la peau aux rayons solaires varie d'un individu à l'autre.

### **Types de peau et temps d'exposition**

Chacun de nous connaît le comportement de bronzage individuel de sa peau lorsqu'elle est exposée à la lumière directe du soleil. Ainsi, une réaction similaire de notre peau peut être attendue de l'exposition à la lumière UV artificielle. Les personnes qui tolèrent très bien le soleil ont tendance à bronzer plus rapidement, tandis que celles qui ne peuvent pas bronzer au soleil n'ont que peu de chances de réussir lorsqu'elles utilisent des appareils de bronzage UVA.

Classification des types de peau selon la réaction de la peau non pré-irradiée à la lumière naturelle du soleil :

Type de peau	Réaction de la peau et origine ethnique
I	Toujours des coups de soleil rapidement, peu ou pas de bronzage, même après des irradiations répétées (type celtique)
II	Presque toujours coups de soleil, bronzage modéré après expositions répétées (type peau claire)
III	Coups de soleil modérément fréquents, bronzage progressif après irradiations répétées (type peau foncée)
IV	Rarement de coups de soleil, apparition rapide et bronzage clair (type méditerranéen)

Soyez prudent lorsque vous déterminez votre temps d'exposition individuel, en tenant toujours compte de votre expérience personnelle de bronzage.  
L'utilisation d'un appareil de bronzage n'est recommandée que pour les personnes ayant des types de peau II, III et IV.

Les personnes à peau de type I et les enfants de moins de 14 ans ne peuvent pas bronzer, ni à la lumière naturelle du soleil ni avec un appareil de bronzage.  
Selon votre type de peau, la séquence de séances de bronzage suivante est recommandée lors de l'utilisation de l'appareil de bronzage :

#### PLAN DES SÉANCES DE BRONZAGE

Type de peau		II	III	IV	
Exposition	Deux expositions par semaine	13	18	23	min.
Exposition		15	21	27	min.
Exposition		17	24	31	min.
Exposition		19	27	34	min.
Exposition		21	29	38	min.
Exposition		23	32	41	min.
Exposition		25	35	45	min.
Exposition		27	38	49	min.
Exposition		29	40	52	min.

**OKB 920 D** - distance de l'appareil : 120 cm

**Ensuite :**

Deux expositions par semaine, chacune de max.	33	46.5	59	min.
Nombre d'expositions max. par an	60	43	33	

**Ou:**

Trois expositions par semaine, chacune de max.	22	31	39	min.
Nombre d'expositions max. par an	90	64	50	

**Les valeurs de base suivantes ont été utilisées :**

Type de peau	II	III	IV	
Dose initiale	100	140	180	Dose annuelle : 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dose finale	250	350	450	

Si vous estimez que le temps d'exposition recommandé est trop long (en particulier lorsque votre peau devient très tendue et sensible), veuillez réduire le temps d'exposition, par exemple de 25 % ou plus.

## **CONTENU DE LA BOÎTE ET EMBALLAGE**

Vérifiez d'abord si l'emballage est intact et complet. S'il manque des pièces, n'utilisez pas l'appareil, mais contactez votre revendeur ou le service après-vente.

### **Contenu du colis**

- Bronzeur
- Lunettes de sécurité
- Livret d'instructions

### **Emballage**

L'emballage est composé de matières premières respectueuses de l'environnement. Il est réutilisable ou peut être renvoyé dans le cycle des matières premières. Éliminez correctement les matériaux d'emballage inutilisés. Signalez immédiatement tout dommage dû au transport au détaillant.

Conservez toujours les films d'emballage hors de portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement !

## **UTILISATION**

### **Allumage**

- Connectez l'appareil de bronzage à une prise secteur. L'écran s'allume brièvement et émet un signal acoustique avant de s'éteindre automatiquement.
- Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour allumer l'afficheur, le champ «UTILISATEUR» se met à clignoter.
- Appuyez sur le bouton Utilisateur, le chiffre « 13 » clignote : c'est le temps d'exposition recommandé de 13 minutes en première exposition pour les utilisateurs au type de peau II, tel que mentionné dans le plan de séance de bronzage.

- En appuyant à nouveau sur le bouton User, l'affichage de l'utilisateur avance d'un utilisateur. Les paramètres autorisent un maximum de 8 utilisateurs différents. Si un utilisateur est à nouveau sélectionné, le temps d'exposition de sa séance de bronzage précédente clignotera.
- En appuyant sur la touche « Up », vous pouvez augmenter le temps d'exposition de 1 minute. Le temps d'exposition maximal est de 60 minutes.
- En appuyant sur le bouton « Bas », vous pouvez réduire le temps d'exposition de 1 minute. Le temps d'exposition minimum est de 1 minute.
- Appuyez à nouveau sur le bouton Marche/Arrêt pour allumer la lampe UVA.  
**Remarque** : Si vous n'appuyez pas sur le bouton Marche/Arrêt pour allumer la lampe UVA dans les 5 minutes suivant le réglage du temps d'exposition, l'appareil s'éteindra automatiquement et le temps précédemment réglé ne sera pas enregistré.
- Une fois le temps écoulé, l'appareil s'éteint automatiquement.
- Vous pouvez également éteindre l'appareil à tout moment en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.
- **Ne dépassez pas le temps d'exposition recommandé !**
- **Ne jamais exposer en permanence aux rayons UV !**

### Composants et commandes

La lampe UVA ne s'allume pas lorsqu'elle est chaude. Pour des raisons physiques, la lampe UVA nécessite un temps d'amorçage et de refroidissement d'environ 5 minutes.

### Conseils d'exposition

- Tournez légèrement la tête à gauche et à droite afin d'assurer un bronzage uniforme.
- L'appareil peut être utilisé pour bronzer votre visage et d'autres parties du corps.
- Portez toujours des lunettes de sécurité pendant l'exposition pour protéger vos yeux.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer !
- Assurez-vous toujours que le verre du filtre est en bon état et propre. Les taches, la poussière et les empreintes digitales peuvent s'incruster et réduire l'efficacité du rayonnement.
- Nettoyez le verre du filtre avec un chiffon propre et de l'alcool à brûler.
- Si nécessaire, nettoyez le boîtier de l'appareil avec une éponge ou un chiffon humide (pas mouillé).

### Réparations

- Le verre filtrant a des caractéristiques de filtrage spécialement adaptées et doit être remplacé par un verre filtrant d'origine lorsqu'il est endommagé.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de bris de glace même dans le cas d'un appareil neuf, ni en cas de dommages dus au transport d'appareils en réparation envoyés dans un emballage inadéquat.
- Nous vous recommandons de conserver toutes les pièces de l'emballage d'origine.
- Toute réparation, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, ne peut être effectuée que par le fabricant, son service client ou un technicien de qualification similaire afin d'éviter tout danger.



## Remplacement de la lampe


OKB 920 D : référence de la lampe de rechange : HPA 400/30 S IV

Comme tous les tubes fluorescents, les lampes à rayonnement contiennent des adjuvants spécifiques. Les lampes à rayonnement défectueuses sont classées comme déchets dangereux et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison



que votre appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

## DÉCLARATION ERP – DIRECTIVE 1275/2008/CE

Nous, Efbe-Schott, confirmons par la présente que notre produit correspond aux exigences de la directive 1275/2008/CE. Certes, notre produit n'est pas équipé d'une fonction pour minimaliser la consommation de puissance, ce qui devrait selon la directive 1275/2008/CE mettre le produit en mode éteint ou mode veille après avoir fini sa fonction principale, mais ceci est pratiquement impossible, car cela nuirait à la fonction principale du produit si fortement que l'utilisation du produit ne serait plus possible !

C'est pourquoi dans notre mode d'emploi nous disons toujours au client de débrancher la fiche de la prise de courant dès qu'il a fini d'utiliser le produit.

## DECLARATION DE CONFORMITÉ

La conformité du produit aux normes légalement prescrites est garantie, la déclaration de conformité complète peut être demandée à notre adresse ci-dessous :  
Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg



La notice d'utilisation est aussi disponible en format électronique sur simple demande auprès du service après-vente (voir carte de garantie).

## **GARANTIE ET CONDITIONS LEGALES**

Les dispositions légales relatives aux droits de garantie s'appliquent à nos produits. Au cours de cette période de garantie, nous remédierons à tout défaut basé sur des erreurs de matériel ou de fabrication. Sont exclus les dommages aux pièces fragiles, les dommages causés par des contraintes excessives, une manipulation et un entretien inappropriés, le non-respect des instructions d'utilisation et les dommages causés par l'usure ou résultant d'une usure normale. De plus, la garantie expire en cas d'intervention de tiers. Dans ce cas, le vendeur décline toute responsabilité en cas de dommage.

Si vous constatez un défaut, veuillez rapporter l'ensemble de l'appareil à votre revendeur ou point de vente. Les réclamations de garantie ne s'appliquent qu'en relation avec le reçu correspondant ou une copie d'une facture de réparation, qui doit/doit être soumise lors de l'utilisation de ce service.

Vous pouvez également envoyer l'appareil nettoyé avec une description d'erreur courte et facile à lire et le reçu dans un colis prépayé au service clientèle de notre société à Bad Blankenburg, en Allemagne.

### **Après l'expiration de la période de garantie légale**

Les réparations peuvent être effectuées par des spécialistes appropriés ou un service de réparation, mais des frais de réparation s'appliquent dans ce cas. Contactez notre livraison de pièces détachées et notre service client.



## ESPAÑOL

### CONSEJOS DE SEGURIDAD

*Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y siga siempre las indicaciones de seguridad y funcionamiento. Conserve este manual para futuras consultas. En caso de transmisión del artículo, también debe incluirse este manual, ya que es una parte esencial del producto.*

**Importante:** *El aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales, mentales o motrices reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estas personas hayan sido supervisadas o informadas sobre el uso seguro del aparato y los riesgos que conlleva. Este producto no debe utilizarse como un juguete. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. No deje nunca el aparato y su cable de alimentación sin vigilancia y al alcance de niños menores de 8 años o de personas irresponsables cuando esté enchufado o cuando se esté enfriando.*

- ❑ Conecte el aparato únicamente a una red de corriente alterna con una tensión de 230 voltios.
- ❑ Si el cable de conexión a la red está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o un especialista cualificado para evitar cualquier peligro.
- ❑ Si el cable de conexión a la red, el bloque de alimentación o el regulador presentan algún signo de daño, deben ser sustituidos por el fabricante, su servicio de atención al cliente o un especialista cualificado (\*) para evitar cualquier peligro.
- ❑ Asegúrese de que las ranuras de ventilación de la parte posterior del aparato no estén cubiertas durante su uso.
- ❑ Asegúrese siempre de que el vidrio del filtro esté intacto. El bronceado con un vidrio de filtro defectuoso puede provocar graves quemaduras en la piel.

- ❑ Por razones de seguridad técnica, no deje nunca que entre agua en el aparato y no lo sumerja en agua.
- ❑ No utilice el aparato cerca del agua o de zonas húmedas (por ejemplo, en el baño, cerca de una ducha o de una piscina).
- ❑ No utilice el aparato si el temporizador está defectuoso.
- ❑ El aparato no es adecuado para su uso en atmósferas potencialmente explosivas.
- ❑ Desenchufe el aparato después de utilizarlo.
- ❑ Deje siempre que el aparato se enfríe antes de guardarlo. (Tiempo de enfriamiento: 15 minutos)
- ❑ **Precaución:** La lámpara no se enciende cuando está caliente. Deje que se enfríe durante 4 - 5 minutos antes de volver a utilizar el aparato.
- ❑ Ciertos materiales que se decoloran al exponerse a la luz solar (por ejemplo, pinturas) no deben exponerse a la luz ultravioleta del aparato durante demasiado tiempo.
- ❑ Las personas no usuarias, y en particular los niños, no deben estar presentes cuando el aparato esté en uso.
- ❑ La duración de la exposición no debe superar la dosis mínima personal de eritema (MED), es decir, la dosis mínima de UV que provoca un enrojecimiento perceptible de la piel. Si se produce un eritema (enrojecimiento de la piel) unas horas después de una sesión de bronceado, no debe realizarse ninguna otra exposición. Tras una pausa de una semana, se puede recomenzar el tratamiento, empezando por el principio del plan de bronceado.
- ❑ Si se producen efectos inesperados, como picores, en las 48 horas siguientes a la primera exposición, consulte a su médico antes de seguir utilizando el aparato.
- ❑ La radiación ultravioleta emitida por el sol o por los dispositivos electrónicos puede causar daños irreversibles en la piel o en los ojos. Este efecto biológico depende de la calidad y cantidad de la radiación y de la sensibilidad individual de la piel y los ojos a la luz ultravioleta.
- ❑ La sobreexposición puede provocar quemaduras solares. La sobreexposición repetida a los rayos UV emitidos por el sol o por dispositivos electrónicos puede provocar el envejecimiento

premature de la piel y un mayor riesgo de cáncer de piel. Estos riesgos aumentan con cada exposición a la radiación UV.

- ❑ La sobreexposición a la radiación UV puede provocar la inflamación de la superficie del ojo sin protección y, en determinadas circunstancias, incluso dañar la retina. La exposición repetida a la luz ultravioleta puede contribuir al desarrollo de cataratas.
- ❑ En casos de alta sensibilidad o reacciones alérgicas a los rayos UVA, consulte a su médico antes de utilizar el aparato.



- ❑ Este símbolo identifica el producto como un dispositivo de clase II.
- ❑ Los dispositivos con esta clase de protección utilizan un aislamiento reforzado o doble.

Los dispositivos que emiten rayos UV **no** deben ser utilizados por:

- ❑ personas menores de 18 años;
- ❑ personas con tendencia a tener pecas;
- ❑ personas con pelo rojo natural;
- ❑ personas con zonas de la piel atípicas y descoloridas;
- ❑ personas con más de 16 lunares (de 2 mm de diámetro o más) en todo el cuerpo;
- ❑ personas con lunares atípicos (los lunares atípicos se describen como lunares asimétricos con un diámetro superior a 5 mm y con una pigmentación variable y bordes irregulares);
- ❑ personas que sufren quemaduras solares;
- ❑ personas que no pueden broncearse, o que no se broncean sin quemarse cuando se exponen a la luz solar directa;
- ❑ personas que tienden a quemarse cuando se exponen a la luz solar directa;
- ❑ las personas que hayan sufrido repetidamente quemaduras solares graves durante su infancia;
- ❑ las personas que padecen o han padecido cáncer de piel, o que tienen una predisposición a padecerlo;
- ❑ personas cuyos familiares de primer grado hayan sido diagnosticados de melanoma (melanoma maligno);

- ❑ las personas que estén en tratamiento médico por enfermedades asociadas a la fotosensibilidad;
- ❑ personas que toman medicamentos fotosensibilizantes.

Se deben tomar las siguientes precauciones al utilizar el aparato:

- ❑ Utilice siempre las gafas de seguridad incluidas; las lentes de contacto y las gafas de sol nunca son un sustituto equivalente de las gafas de seguridad.
- ❑ Quitese el maquillaje antes de la exposición; no utilice protectores solares ni productos que aceleren el bronceado.
- ❑ Ciertas afecciones médicas o efectos secundarios de los medicamentos pueden verse agravados por la radiación ultravioleta; en caso de duda, consulte a su médico.
- ❑ Deje un descanso de al menos 48 horas entre las dos primeras sesiones de bronceado.
- ❑ Nunca tome el sol Y utilice el aparato el mismo día.
- ❑ Respete las recomendaciones sobre la duración del tratamiento, las pausas y la distancia a las lámparas.
- ❑ Consulte a un médico si aparecen hinchazones o manchas persistentes en la piel, o si los lunares pigmentados empiezan a cambiar.
- ❑ Proteja siempre las zonas sensibles de la piel, como cicatrices, tatuajes y genitales, de la exposición a la luz ultravioleta.

(\*) Especialista cualificado: departamento de posventa del distribuidor o importador, o cualquier persona cualificada, aprobada y competente para realizar este tipo de reparaciones. En caso de necesidad, devuelva el aparato a esta persona o centro de servicio.

## **INTRODUCCIÓN AL BRONCEADO DE LA PIEL**

### **El sol**

El sol es la fuente de la vida en la Tierra. Como podemos ver en la rotación de las estaciones y en nuestras experiencias personales de vacaciones, la luz y el calor tienen un gran impacto en nuestra salud y bienestar físico. Una piel bronceada se asocia generalmente a un aspecto saludable y atractivo y, por tanto, aumenta la confianza en sí mismo y el bienestar de una persona. Al mismo tiempo, el bronceado cumple la función biológica de proteger nuestra piel de las quemaduras solares, sobre todo antes de las vacaciones de verano.

### **El bronceado**

El proceso de bronceado es estimulado por una determinada parte del espectro luminoso, independientemente de que la luz sea producida naturalmente por el sol o artificialmente.

La luz solar contiene tanto un espectro visible, que puede ser detectado como luz por el ojo humano, como rayos invisibles, como los que sentimos como calor o que pueden provocar el enrojecimiento de la piel o incluso quemaduras solares. Los rayos que broncean nuestra piel pertenecen al espectro de la radiación ultravioleta (UV) invisible. Está formado por tres componentes: La radiación UVA, UVB y UVC.

Un bronceado perfecto requiere una cantidad preferentemente intensa de radiación UVA, una cantidad muy baja de UVB y ninguna radiación UVC.

Los rayos UVC son bloqueados por la atmósfera terrestre, mientras que los rayos UVB y UVA sí pasan y pueden broncear nuestra piel. Sin embargo, la cantidad bastante elevada de radiación UVB emitida por el sol podría provocar rápidamente una irritación excesiva, un enrojecimiento y, por tanto, una quemadura solar en las personas de piel pálida.

### **Aparatos de bronceado UVA**

Los aparatos de bronceado UVA de efbe-Schott presentan una composición de la radiación UV más favorable que la de la luz solar natural. La intensidad de la radiación UVA es mucho mayor que en la luz solar natural, mientras que al mismo tiempo, la dañina radiación UVB se ha reducido a una fracción de la cantidad que está presente en la luz solar natural. En comparación con la luz solar natural, el proceso de bronceado suele ser más rápido y normalmente no hay riesgo de quemaduras solares. El color de bronceado que se puede obtener es similar al de un bronceado natural.

Sin embargo, la reacción de la piel a los rayos solares varía de un individuo a otro.

### **Tipos de piel y tiempos de exposición**

Cada uno de nosotros conoce el comportamiento individual de su piel en cuanto al bronceado cuando se expone a la luz solar directa. Por lo tanto, se puede esperar una reacción similar de nuestra piel al exponerse a la luz UV artificial. Las personas que toleran muy bien el sol tienden a broncearse más rápidamente, mientras que las que no son capaces de broncearse al sol tienen pocas posibilidades de éxito cuando utilizan aparatos de bronceado UVs.

Clasificación de los tipos de piel según la reacción de la piel que no ha sido irradiada previamente a la luz solar natural:

Tipo de piel	Reacción cutánea y etnicidad
I	Siempre se quema rápidamente, apenas o no se broncea, incluso después de repetidas irradiaciones (tipo celta)
II	Casi siempre quemadura solar, bronceado moderado tras repetidas exposiciones (tipo de piel clara)
III	Con moderada frecuencia, quemadura solar, bronceado progresivo tras repetidas irradiaciones (tipo de piel oscura)
IV	Raramente quemadura solar, aparición rápida y bronceado claro (tipo mediterráneo)

Tenga cuidado a la hora de determinar su tiempo de exposición individual, teniendo siempre en cuenta su experiencia personal de bronceado.

El uso de un aparato de bronceado sólo se recomienda a las personas con piel de tipo II, III y IV.

Las personas con el tipo de piel I y los niños menores de 14 años no pueden broncearse, ni con la luz solar natural ni con un aparato de bronceado.

En función del tipo de piel, se recomienda la siguiente secuencia de sesiones de bronceado cuando se utiliza el aparato de bronceado:

**OKB 920 D** - distancia del aparato: 120 cm

## PLAN DE BRONCEADO

Tipo de piel		II	III	IV	
Exposición	Dos exposiciones por semana	13	18	23	min.
Exposición		15	21	27	min.
Exposición		17	24	31	min.
Exposición		19	27	34	min.
Exposición		21	29	38	min.
Exposición		23	32	41	min.
Exposición		25	35	45	min.
Exposición		27	38	49	min.
Exposición		29	40	52	min.

### A continuación:

2 exposiciones por semana, cada una como máximo	33	46.5	59	min.
Número máximo de exposiciones por año	60	43	33	



O:

3 exposiciones por semana, cada una como máximo	22	31	39	min.
Número máximo de exposiciones por año	90	64	50	

Se han utilizado los siguientes valores de base:

Tipo de piel	II	III	IV	
Dosis inicial	100	140	180	Dosis anual 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dosis final	250	350	450	

Si considera que el tiempo de exposición recomendado es demasiado largo (especialmente cuando su piel se vuelve muy tensa y sensible), reduzca el tiempo de exposición, por ejemplo en un 25% o más.

## ENTREGA Y EMBALAJE

En primer lugar, compruebe si el embalaje está completo y sin daños. Si falta alguna pieza, no utilice el aparato y póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio técnico.

### Contenido del embalaje

- El dispositivo
- Gafas de seguridad
- Libro de instrucciones

### Embalaje

El embalaje está fabricado con materias primas respetuosas con el medio ambiente. Es reutilizable o puede devolverse al ciclo de la materia prima. Deseche correctamente el material de embalaje no utilizado. Informe inmediatamente al vendedor de cualquier daño en el envío.

Mantenga siempre las láminas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

## FUNCIONAMIENTO

### Encendido

- Conecte el aparato de bronceado a la red eléctrica. La pantalla se ilumina brevemente y se escucha una señal acústica. A continuación, la pantalla se apaga automáticamente.
- Tras pulsar el botón de encendido/apagado, la pantalla se ilumina y el campo "USER" parpadea.
- Después de pulsar el botón de usuario una vez, el número "13" parpadea. Este es el tiempo de exposición recomendado de 13 minutos para la primera exposición para personas con piel de tipo II, como se menciona en el plan de sesiones de bronceado.

- Al pulsar de nuevo el botón de usuario, la pantalla de usuario se avanza de un usuario a otro. Los ajustes permiten un máximo de 8 usuarios diferentes. Si se vuelve a seleccionar un usuario, el tiempo de exposición de su anterior sesión de bronceado comenzará a parpadear.
- Pulsando el botón de flecha hacia arriba, puede aumentar el tiempo de exposición en 1 minuto. El tiempo máximo de exposición es de 60 minutos.
- Pulsando el botón de la flecha hacia abajo, puede reducir el tiempo de exposición en 1 minuto. El tiempo mínimo de exposición es de 1 minuto.
- Al pulsar de nuevo el botón de encendido/apagado, la lámpara UVA se encenderá.  
**Nota:** Si no pulsa el botón de encendido/apagado en los 5 minutos siguientes a la configuración del tiempo de exposición, el aparato se apagará automáticamente y el tiempo previamente ajustado no se guardará.
- Una vez transcurrido el temporizador, el aparato se apaga automáticamente.
- También puede apagar el aparato pulsando el botón de encendido/apagado.
- **¡No sobrepase el tiempo de exposición recomendado!**
- **¡Nunca exponga continuamente a la radiación UV!**

### Componentes y controles

La lámpara UVA no se enciende en caliente. Por razones físicas, la lámpara UVA requiere un tiempo de arranque y enfriamiento de aproximadamente 5 minutos.

### Consejos de exposición

- Gire ligeramente la cabeza hacia la izquierda y hacia la derecha para garantizar un bronceado uniforme.
- El aparato puede utilizarse para broncear la cara y otras zonas del cuerpo.
- Utilice siempre las gafas de seguridad durante la exposición para proteger sus ojos.

### LIMPIEZA Y CUIDADOS

- ¡Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo!
- Asegúrese siempre de que el vidrio del filtro no esté dañado y esté limpio. Las manchas, el polvo y las huellas dactilares pueden quemarse y reducir la eficacia de la radiación.
- Limpie el vidrio del filtro con un paño limpio y alcohol metílico.
- En caso necesario, limpie la carcasa del aparato con una esponja o un paño húmedo (no mojado).

### Reparaciones

- El vidrio del filtro tiene unas características de filtrado especialmente adaptadas y debe ser sustituido por un vidrio de filtro original cuando esté dañado.
- No nos responsabilizamos de la rotura del vidrio, ni siquiera en el caso de un aparato nuevo, ni de los daños de transporte en aparatos reparados que se hayan enviado con un embalaje inadecuado.
- Recomendamos conservar todas las partes del embalaje original.
- Cualquier reparación, incluida la sustitución del cable de alimentación, sólo puede ser realizada por el fabricante, su servicio de atención al cliente o un técnico con cualificación similar, con el fin de evitar cualquier peligro.

## Lámpara de recambio para el aparato de bronceado


OKB 920 D: referencia de la lámpara de recambio: HPA 400/30 S IV

Como todos los tubos fluorescentes, las lámparas de radiación contienen aditivos específicos. Las lámparas de radiación defectuosas están clasificadas como residuos peligrosos y no deben eliminarse en la basura doméstica.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2002/96/CE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón,



como indica el símbolo  en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.

## DECLARACIÓN ERP – REGULACIÓN 1275/2008/CE

Nosotros, Efbe-Schott, por la presente confirmamos que nuestro producto cumple con los requisitos del Reglamento 1275/2008/CE. Es cierto que nuestro producto no dispone de una función para minimizar el consumo de energía, lo que debería de acuerdo con la regulación 1275/2008/CE puso el producto en off o en el modo de espera después de terminar la función principal, pero esto es prácticamente imposible, ya que comprometería la función principal del producto tan fuertemente, que el uso del producto ya no sería posible!

Por esta razón siempre le decimos al cliente, en nuestro manual de instrucciones, de desenchufar el aparato inmediatamente después de haber terminado su utilización.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Garantizamos la conformidad del producto con las normas legalmente prescritas. La declaración de conformidad completa puede solicitarse a nuestra dirección:  
Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Germany



El manual de usuario con una simple petición está también disponible en formato electrónico desde el servicio técnico (mirar la garantía).

## **CONDICIONES DE GARANTÍA**

A nuestros productos se les aplican las disposiciones legales sobre derechos de garantía. Dentro de este periodo de garantía, subsanaremos cualquier defecto basado en errores de material o de fabricación. Quedan excluidos los daños en las piezas frágiles, los daños causados por un esfuerzo excesivo, la manipulación y el mantenimiento inadecuados, la inobservancia de las instrucciones de uso y los daños causados por el desgaste o como consecuencia del uso normal. Además, la garantía se extingue en caso de intervención de terceros. En este caso, el vendedor no asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños.

Si observa algún defecto, devuelva el aparato completo a su distribuidor o punto de venta. Las reclamaciones de garantía sólo se aplican en relación con el recibo correspondiente o una copia de la factura de reparación, que debe presentarse al utilizar este servicio. También puede enviar el dispositivo limpio con una descripción breve y fácil de leer del error y el recibo en un paquete prepago al servicio de atención al cliente de nuestra empresa en Bad Blankenburg, en Alemania.

### **Tras la expiración del periodo de garantía legal**

Las reparaciones pueden ser realizadas por los especialistas adecuados o por un servicio de reparaciones, pero en este caso se aplican los gastos de reparación. Póngase en contacto con nuestro servicio de entrega de piezas de repuesto y de atención al cliente



**POLSKI**

## **INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

*Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji przed użyciem urządzenia i przestrzeganie zawsze instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi. Zachowaj niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości. Jeśli artykuł jest przekazywany dalej, należy dołączyć również niniejszą instrukcję, ponieważ stanowi ona istotną część produktu.*

**Ważne:** *Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i więcej oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, jeśli zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem. Nie zostawiaj włączonego urządzenia wraz z przewodem bez nadzoru, trzymaj z dala od dzieci poniżej 8 roku życia i osób niepowołanych zwłaszcza kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.*

- *Urządzenie podłączać wyłącznie do zasilania prądem przemiennym o napięciu 230 V.*
- *Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub wykwalifikowanego specjalistę (\*) w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.*
- *Upewnij się, że szczeliny wentylacyjne z tyłu urządzenia nie są zakryte podczas użytkowania.*
- *Zawsze upewnij się, że szkło filtra jest nienaruszone! Opalanie z uszkodzonym szkłem filtra może prowadzić do poważnych oparzeń skóry.*
- *Ze względów bezpieczeństwa technicznego nie wolno dopuścić do przedostania się wody do urządzenia i nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie.*

- Nie używaj urządzenia w pobliżu wody lub w wilgotnych miejscach (np. w łazience, w pobliżu pryszniczicy lub basenu).
- Nie używaj urządzenia, jeśli zegar jest uszkodzony.
- Urządzenie nie nadaje się do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- Odłączaj urządzenie od sieci po użyciu.
- Przed schowaniem zawsze pozwól urządzeniu ostygnąć. (Czas chłodzenia: 15 minut)
- **Uwaga:** Lampa nie zapala się, gdy jest gorąca. Przed ponownym użyciem urządzenia odczekaj 4-5 minut na schłodzenie.
- Niektóre materiały, które blakną pod wpływem światła słonecznego (np. obrazy), nie powinny być wystawiane zbyt długo na działanie światła ultrafioletowego urządzenia.
- Osoby niebędące użytkownikami, a zwłaszcza dzieci, nie mogą być obecne w pomieszczeniu podczas korzystania z urządzenia.
- Czas ekspozycji nie powinien przekraczać osobistej minimalnej dawki rumieniowej (MED), tj. minimalnej dawki promieniowania UV, która powoduje odczuwalne zaczerwienienie skóry. Jeśli rumień (zaczerwienienie skóry) pojawi się kilka godzin po sesji opalania, nie należy narażać skóry na dalszą ekspozycję. Po tygodniowej przerwie kurację można wznowić, zaczynając od początku planu opalania.
- Jeśli w ciągu 48 godzin po pierwszej ekspozycji wystąpią nieoczekiwane skutki, takie jak swędzenie, przed dalszym użyciem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza.
- Promieniowanie ultrafioletowe emitowane przez słońce lub urządzenia elektroniczne może spowodować nieodwracalne uszkodzenie skóry lub oczu. Ten efekt biologiczny zależy od jakości i ilości promieniowania oraz indywidualnej wrażliwości skóry i oczu na światło ultrafioletowe.
- Nadmierna ekspozycja może spowodować oparzenia słoneczne. Wielokrotna nadmierna ekspozycja na promienie UV emitowane przez słońce lub urządzenia elektroniczne może prowadzić do przedwczesnego starzenia się skóry i zwiększonego ryzyka raka skóry. Zagrożenia te zwiększają się z każdą ekspozycją na promieniowanie UV.
- Nadmierna ekspozycja na promieniowanie UV może prowadzić do zapalenia powierzchni niechronionego oka,

a w pewnych okolicznościach nawet do uszkodzenia siatkówki. Wielokrotna ekspozycja na światło ultrafioletowe może przyczynić się do rozwoju zaćmy.

- W przypadku wysokiej wrażliwości lub reakcji alergicznych na promienie UVA przed użyciem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza.



- Ten symbol identyfikuje produkt jako urządzenie klasy II. W urządzeniach o tej klasie ochrony zastosowano wzmocnioną lub podwójną izolację.

Urządzenia emitujące promienie UV nie mogą być używane przez:

- osoby poniżej 18 roku życia;
- osoby, które mają tendencję do piegów;
- osoby z naturalnymi rudymi włosami;
- osoby z nietypowymi przebarwionymi obszarami skóry;
- osoby z więcej niż 16 pieprzykami (o średnicy 2 mm lub większej) na całym ciele;
- osoby z atypowymi pieprzykami (znamiona atypowe określane są jako asymetryczne pieprzyki o średnicy powyżej 5 mm, o zróżnicowanej pigmentacji i nieregularnych granicach);
- osoby z oparzeniami słonecznymi;
- osoby, które nie mogą się opalać lub nie opalają się bez poparzenia słonecznego pod wpływem bezpośredniego światła słonecznego;
- osoby, które mają skłonność do oparzeń słonecznych pod wpływem bezpośredniego światła słonecznego;
- osoby, które w dzieciństwie wielokrotnie doznawały poważnych oparzeń słonecznych;
- osoby chore lub cierpiące na raka skóry lub mające predyspozycje do raka skóry;
- osoby, u których krewnych pierwszego stopnia zdiagnozowano czerniaka (czerniaka złośliwego);
- osoby leczone z powodu chorób związanych z nadwrażliwością na światło;
- osoby zażywające leki fotouczulające.

Podczas korzystania z urządzenia należy zachować następujące środki ostrożności:

- ❑ Zawsze noś dołączone okulary ochronne; soczewki kontaktowe i okulary przeciwsłoneczne nigdy nie są równorzędnym substytutem okularów ochronnych.
- ❑ Zmyj makijaż przed ekspozycją; nie używaj kremów przeciwsłonecznych ani produktów przyspieszających opalanie.
- ❑ Niektóre schorzenia lub skutki uboczne leków mogą być nasilone przez promieniowanie ultrafioletowe; w razie wątpliwości zasięgnij porady lekarskiej.
- ❑ Pomiędzy pierwszymi dwiema sesjami opalania należy zrobić co najmniej 48-godzinną przerwę.
- ❑ Nigdy nie opalaj się ORAZ nie używaj urządzenia tego samego dnia.
- ❑ Należy przestrzegać zaleceń dotyczących czasu trwania zabiegu, przerw i odległości od lamp.
- ❑ Zasięgnij porady medycznej, jeśli na skórze pojawią się uporczywe obrzęki lub obolałe plamy lub jeśli pieprzyki pigmentowe zaczną się zmieniać.
- ❑ Zawsze chroń wrażliwe obszary skóry, takie jak blizny, tatuaże i narządy płciowe, przed ekspozycją na światło ultrafioletowe.

(\* ) Specjalista: dział obsługi posprzedażowej dystrybutora lub importera lub każda osoba posiadająca kwalifikacje, uprawnienia i kompetencje do wykonywania tego rodzaju napraw. W razie potrzeby należy przekazać urządzenie do tej osoby lub centrum serwisowego.



## **OPALANIE SKÓRY – WSTĘP**

### **Słońce**

Słońce jest źródłem życia na ziemi. Jak widać ze zmian pór roku oraz z naszych osobistych doświadczeń wakacyjnych, światło i ciepło mają ogromny wpływ na nasze zdrowie i samopoczucie fizyczne. Brązowa skóra na ogół kojarzy się ze zdrowym i atrakcyjnym wyglądem, a tym samym zwiększa pewność siebie i dobre samopoczucie. Jednocześnie opalenizna służy biologicznemu celowi ochrony naszej skóry przed poparzeniem słonecznym, szczególnie przed wyjazdem na wakacje.

### **Opalanie**

Proces opalania jest stymulowany przez określoną część widma światła, niezależnie od tego, czy jest ono wytwarzane naturalnie przez słońce, czy sztucznie.

Światło słoneczne zawiera zarówno widmo widzialne, które ludzkie oko może wykryć jako światło, jak i promienie niewidzialne, takie jak te, które odczuwamy jako ciepło lub które mogą prowadzić do zaczerwienienia skóry, a nawet oparzeń słonecznych. Promienie opalające naszą skórę należą do spektrum niewidzialnego promieniowania ultrafioletowego (UV). Składa się z trzech składników: promieniowania UVA, UVB i UVC.

Idealna opalenizna wymaga, najlepiej, intensywnej ilości promieniowania UVA, bardzo małej ilości UVB i braku promieniowania UVC.

Promienie UVC są blokowane przez atmosferę ziemską, podczas gdy promienie UVB i UVA przechodzą przez nią i mogą opalać naszą skórę. Jednak dość duża ilość promieniowania UVB emitowanego przez słońce może szybko doprowadzić do nadmiernego podrażnienia, zaczerwienienia, a co za tym idzie do oparzeń słonecznych u osób o bladej skórze.

### **Urządzenia do opalania UVA**

Urządzenia opalające UVA marki efbe-Schott charakteryzują się korzystniejszym składem promieniowania UV w porównaniu z naturalnym światłem słonecznym. Natężenie promieniowania UVA jest znacznie większe niż w naturalnym świetle słonecznym, a jednocześnie szkodliwe promieniowanie UVB zostało zredukowane do ułamka ilości występującego w naturalnym świetle słonecznym. W porównaniu do naturalnego światła słonecznego proces opalania jest zwykle przyspieszony, podczas gdy zwykle nie ma ryzyka poparzenia słonecznego. Kolor opalenizny, jaki można uzyskać, jest zbliżony do naturalnej opalenizny.

Jednak reakcja skóry na promienie słoneczne różni się w zależności od osoby.

### **Rodzaje skóry i czasy ekspozycji**

Każdy z nas zna indywidualne zachowanie swojej skóry podczas opalania pod wpływem bezpośredniego światła słonecznego. Dlatego podobnej reakcji naszej skóry można się spodziewać po ekspozycji na sztuczne światło UV. Osoby, które bardzo dobrze tolerują słońce, mają tendencję do szybszego opalania się, podczas gdy osoby, które nie mogą opalać się na słońcu, mają niewielkie szanse na sukces podczas korzystania z urządzeń do opalania UVA.

Klasyfikacja typów skóry według reakcji skóry, która nie została wcześniej napromieniowana na naturalne światło słoneczne:

Typ skóry	Reakcja skóry i pochodzenie etniczne
I	Zawsze szybko ulega poparzeniom słonecznym, wcale lub prawie wcale nie opala się, nawet po wielokrotnym naświetlaniu (typ celtycki)
II	Prawie zawsze oparzenia słoneczne, umiarkowana opalenizna po wielokrotnej ekspozycji (typ o jasnej karnacji)
III	Umiarkowanie często oparzenia słoneczne, postępujące opalenie po wielokrotnych naświetlaniach (typ ciemnoskóry)
IV	Rzadko oparzenia słoneczne, szybki początek i wyraźna opalenizna (typ śródziemnomorski)

Zachowaj ostrożność przy ustalaniu indywidualnego czasu ekspozycji, zawsze biorąc pod uwagę osobiste wrażenia z opalania.

Korzystanie z urządzenia do opalania jest zalecane tylko dla osób z typem skóry II, III i IV.

Osoby ze skórą typu I oraz dzieci poniżej 14 roku życia nie mogą się opalać ani w naturalnym świetle słonecznym, ani podczas korzystania z urządzenia do opalania. W zależności od rodzaju skóry, podczas korzystania z urządzenia do opalania zalecana jest następująca sekwencja sesji opalania:

**OKB 920** - odległość od urządzenia: 120 cm

## PLAN NAŚWIETLAŃ

Typ skóry		II	III	IV	
Naświetlanie	Dwie ekspozycje tygodniowo	13	18	23	min.
Naświetlanie		15	21	27	min.
Naświetlanie		17	24	31	min.
Naświetlanie		19	27	34	min.
Naświetlanie		21	29	38	min.
Naświetlanie		23	32	41	min.
Naświetlanie		25	35	45	min.
Naświetlanie		27	38	49	min.
Naświetlanie		29	40	52	min.

### Następnie:

2 ekspozycje tygodniowo, każda maksymalnie po	33	46.5	59	min.
Maksymalna liczba ekspozycji rocznie	60	43	33	

## Albo:

3 ekspozycje tygodniowo, każda maksymalnie po	22	31	39	min.
Maksymalna liczba ekspozycji rocznie	90	64	50	

## Zastosowano następujące wartości podstawowe:

Typ skóry	II	III	IV	
Dawka początkowa	100	140	180	Dawka roczna 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dawka końcowa	250	350	450	

Jeśli uważasz, że zalecany czas ekspozycji jest zbyt długi (szczególnie, gdy Twoja skóra staje się bardzo napięta i wrażliwa), skróć czas ekspozycji, na przykład o 25% lub więcej.

## ZAKRES DOSTAWY I ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Najpierw sprawdź, czy opakowanie jest nieuszkodzone i kompletne. Jeśli brakuje jakichkolwiek części, nie używaj urządzenia, ale skontaktuj się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym.

### Zawartość Paczki

- Urządzenie
- Okulary ochronne
- Instrukcja

### Opakowania

Opakowanie wykonane jest z surowców przyjaznych dla środowiska. Jest wielokrotnego użytku lub może zostać zwrócone do cyklu surowcowego. Prawidłowo zutylizuj niewykorzystany materiał opakowaniowy. Niezwłocznie zgłoś sprzedawcy wszelkie uszkodzenia powstałe podczas transportu.

Folie opakowaniowe należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia!

## UŻYTKOWANIE

### Włączanie

- Podłącz urządzenie do opalania do sieci elektrycznej. Wyświetlacz zaświeci się na chwilę i rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Następnie wyświetlacz wyłącza się automatycznie.
- Po naciśnięciu przycisku wł./wył. wyświetlacz zapala się, a pole „USER” miga.
- Po jednokrotnym naciśnięciu przycisku użytkownika miga cyfra „13”.
- Jest to zalecany czas ekspozycji wynoszący 13 minut na pierwszą ekspozycję dla osób z typem skóry II, jak wspomniano w planie sesji opalania.

- Po ponownym naciśnięciu przycisku użytkownika, ekran użytkownika przesuwa się o jednego użytkownika. Ustawienia pozwalają na maksymalnie 8 różnych użytkowników.  
Jeśli użytkownik zostanie ponownie wybrany, czas ekspozycji poprzedniej sesji opalania zacznie migać.
- Naciskając przycisk Strzałka w górę, możesz zwiększyć czas ekspozycji o 1 minutę. Maksymalny czas ekspozycji to 60 minut .
- Naciskając przycisk strzałki w dół, możesz skrócić czas ekspozycji o 1 minutę. Minimalny czas ekspozycji to 1 minuta.
- Po ponownym naciśnięciu przycisku włączania/wyłączania lampa UVA włączy się.  
**Notałka:** Jeśli w ciągu 5 minut od ustawienia czasu naświetlania nie naciśniesz przycisku włącz/wyłącz, urządzenie wyłączy się automatycznie, a ustawiony wcześniej czas nie zostanie zapisany.
- Po odliczeniu czasu urządzenie wyłącza się automatycznie.  
Możesz również wyłączyć urządzenie, naciskając przycisk włączania/wyłączania.
- **Nie przekraczać zalecanego czasu ekspozycji!**
- **Nigdy nie wystawiaj na ciągłe działanie promieniowania UV!**

### **Komponenty i sterowanie**

Lampa UVA nie zapala się, gdy jest gorąca. Ze względów fizycznych lampa UVA wymaga czasu rozruchu i chłodzenia ok. 1 godz. 5 minut.

### **Porady dotyczące ekspozycji**

- Lekko obracaj głowę w lewo i w prawo, aby zapewnić równomierne opalanie.
- Urządzenie może służyć do opalania twarzy i innych obszarów ciała.
- Zawsze noś okulary ochronne podczas ekspozycji, aby chronić oczy.
- 

### **CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA**

- Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed czyszczeniem!
- Zawsze upewnij się, że szkło filtra jest nieuszkodzone i czyste. Plamy, kurz i odciski palców mogą się przypalić i zmniejszyć skuteczność promieniowania.
- Wyczyść szybę filtra czystą szmatką i spirytusem denaturatowym.
- W razie potrzeby wyczyść obudowę urządzenia wilgotną (nie mokrą) gąbką lub ściereczką.

### **Remont**

- Szkło filtra ma specjalnie dostosowane właściwości filtrujące i w przypadku uszkodzenia należy je wymienić na oryginalne szkło filtracyjne.
- Nie ponosimy odpowiedzialności za stłuczenie szkła nawet w przypadku nowego urządzenia, ani za uszkodzenia transportowe w przypadku naprawy urządzeń, które zostały wysłane w nieodpowiednim opakowaniu.
- Zalecamy zachowanie wszystkich części oryginalnego opakowania.
- Wszelkie naprawy, w tym wymiana przewodu zasilającego, mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta, jego obsługę klienta lub podobnie wykwalifikowanego technika w celu uniknięcia jakichkolwiek zagrożeń.


## Zapasowa lampa do urządzenia do opalania

OKB 920 D: numer referencyjny lampy zamiennej: HPA 400/30 S IV

Jak wszystkie świetlówki, lampy radiacyjne zawierają specyficzne domieszki. Uszkodzone lampy radiacyjne są klasyfikowane jako odpady niebezpieczne i nie wolno ich wyrzucać wraz z odpadami domowymi.

## OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami. Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektronicznego. System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku. Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

## DEKLARACJA ERP – ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1275/2008

My, Efbe-Schott, niniejszym potwierdzamy, że nasz produkt spełnia wymagania rozporządzenia 1275/2008 / WE. Wprowadzanie naszego produktu nie posiada funkcji minimalizującej zużycie energii, która zgodnie z rozporządzeniem 1275/2008 / WE powinna wyłączyć produkt lub stan gotowości po zakończeniu głównej funkcji, ale wprowadzenie takiej funkcji mogłoby spowodować, że używanie produktu nie byłoby już możliwe!

Z tego powodu zawsze informujemy klienta w naszej instrukcji obsługi, aby odłączyć urządzenie natychmiast po użyciu.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Gwarantujemy zgodność produktu z normami prawnymi. Pełną deklarację zgodności można otrzymać pod naszym adresem poniżej:

Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Niemcy



Na prośbę Klienta, instrukcja obsługi jest również dostępna w formie elektronicznej w ramach obsługi posprzedażowej (zobacz karta gwarancyjna).

## **WARUNKI GWARANCJI I WARUNKI PRAWNE**

Nasze produkty podlegają ustawowym przepisom dotyczącym roszczeń gwarancyjnych. W okresie gwarancyjnym usuniemy wszelkie wady wynikające z błędów materiałowych lub produkcyjnych. Wyłączone są z tego uszkodzenia delikatnych części, uszkodzenia spowodowane nadmiernym obciążeniem, niewłaściwą obsługą i konserwacją, nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania oraz uszkodzeniami spowodowanymi użytkowaniem lub normalnym zużyciem. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku interwencji osób trzecich. W takim przypadku sprzedający nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia.

Jeśli zauważysz jakkolwiek wadę, zwróć całe urządzenie do sprzedawcy lub punktu sprzedaży. Roszczenia gwarancyjne mają zastosowanie tylko w połączeniu z odpowiednim paragonem lub kopią faktury naprawy, którą należy przedłożyć podczas korzystania z tej usługi.

Wyczyszczone urządzenie można również odesłać z krótkim, czytelnym opisem błędu oraz paragonem w paczce opłaconej z góry do biura obsługi klienta naszej firmy w Bad Blankenburg w Niemczech.

### **Po upływie ustawowego okresu gwarancji**

Naprawy mogą być wykonane przez odpowiednich specjalistów lub serwis naprawczy, ale w takim przypadku obowiązują opłaty za naprawę. Skontaktuj się z naszym dostawcą części zamiennych i obsługą klienta.



## NEDERLANDS

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

*Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en volg altijd de veiligheids- en bedieningsinstructies. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als het artikel wordt doorgegeven, moet deze handleiding ook worden meegegeven, aangezien ze een essentieel onderdeel van het product is.*

**Belangrijk:** *het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Laat uw toestel en zijn snoer nooit zonder toezicht en binnen het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar of van ontoerekeningsvatbare personen wanneer het onder spanning staat of wanneer het aan het afkoelen is.*

- ❑ Sluit het toestel alleen aan op een wisselstroomnet met een spanning van 230 volt.
- ❑ Indien het netsnoer of het toestel tekenen van beschadiging vertonen, moeten deze door de fabrikant, zijn klantendienst of een bevoegde en gekwalificeerde elektricien (\*) worden vervangen om gevaar te voorkomen.
- ❑ Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven aan de achterkant van het toestel tijdens het gebruik niet worden afgedekt.
- ❑ Zorg er altijd voor dat het filterglas intact is! Bruinen met een defect filterglas kan leiden tot ernstige brandwonden.
- ❑ Laat om technische veiligheidsredenen nooit water in het toestel lopen en dompel het nooit onder in water.

- Gebruik het toestel niet in de buurt van water of natte ruimten (b.v. in de badkamer, bij een douche of een zwembad).
- Gebruik het toestel niet als de timer defect is.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in omgevingen met ontploffingsgevaar.
- Haal de stekker uit het stopcontact na gebruik.
- Laat het toestel altijd afkoelen voordat u het opbergt. (Koeltijd: 15 minuten)
- **Let op:** Het lampje brandt niet als het heet is. Laat het toestel 4-5 minuten afkoelen alvorens het opnieuw te gebruiken.
- Bepaalde materialen die verkleuren bij blootstelling aan zonlicht (bv. schilderijen) mogen niet te lang aan het ultraviolette licht van het toestel worden blootgesteld.
- Niet-gebruikers en zeker kinderen mogen niet aanwezig zijn wanneer het toestel in gebruik is.
- De duur van de blootstelling mag de persoonlijke minimale erytheemdosis (MED) niet overschrijden, d.w.z. de minimale uv-dosis die een waarneembare roodheid van de huid veroorzaakt. Indien erytheem (roodheid van de huid) optreedt enkele uren na een bruiningssessie, mag geen verdere blootstelling plaatsvinden. Na een onderbreking van een week kan de behandeling worden hervat, te beginnen bij het begin van het bruiningsschema.
- Als zich binnen 48 uur na de eerste blootstelling onverwachte effecten voordoen zoals jeuk, raadpleeg dan een arts voordat u het toestel verder gebruikt.
- Ultraviolette straling die door de zon of door elektronische toestellen wordt uitgezonden, kan onherstelbare schade toebrengen aan uw huid of ogen. Dit biologische effect hangt af van de kwaliteit en de kwantiteit van de straling en van iemands individuele gevoeligheid van huid en ogen voor ultraviolet licht.
- Overmatige blootstelling kan zonnebrand veroorzaken. Herhaalde overmatige blootstelling aan uv-stralen die door de zon of door elektronische toestellen worden uitgezonden, kan leiden tot vroegtijdige huidveroudering en een verhoogd risico



op huidkanker. Deze risico's nemen toe bij elke blootstelling aan uv-straling.

- Overmatige blootstelling aan uv-straling kan leiden tot ontsteking van het oppervlak van het onbeschermd oog en onder bepaalde omstandigheden zelfs tot beschadiging van het netvlies. Herhaalde blootstelling aan ultraviolet licht kan bijdragen tot de ontwikkeling van cataract.
- In geval van grote gevoeligheid of allergische reacties op UVA-stralen, gelieve een arts te raadplegen alvorens het toestel te gebruiken.



- Dit symbool geeft aan dat het product een toestel van klasse II is.
- Toestellen met deze beschermingsklasse gebruiken versterkte of dubbele isolatie.

Toestellen die uv-stralen uitzenden mogen **niet** worden gebruikt door:

- personen jonger dan 18 jaar;
- personen die de neiging hebben om sproeten te krijgen;
- personen met natuurlijk rood haar;
- personen met atypische verkleurde huidzones;
- personen met meer dan 16 moedervlekken (met een diameter van 2 mm of meer) op hun hele lichaam;
- personen met atypische moedervlekken (atypische moedervlekken worden omschreven als asymmetrische moedervlekken met een diameter van meer dan 5 mm en met een wisselende pigmentatie en onregelmatige randen);
- personen die zonnebrand hebben opgelopen;
- personen die niet kunnen bruinen of niet bruinen zonder zonnebrand op te lopen bij blootstelling aan direct zonlicht;
- personen die de neiging hebben om zonnebrand op te lopen bij blootstelling aan direct zonlicht;
- personen die in hun jeugd herhaaldelijk ernstige zonnebrand hebben opgelopen;
- personen die aan huidkanker lijden of hebben geleden, of die aanleg hebben voor huidkanker;

- personen wier eerstegraads verwanten gediagnosticeerd zijn met melanoom (maligne melanoom);
- personen die een medische behandeling ondergaan voor ziekten die verband houden met lichtgevoeligheid;
- personen die fotosensibiliserende drugs nemen.

De volgende voorzorgsmaatregelen moeten in acht worden genomen bij het gebruik van het toestel:

- Draag altijd de bijgeleverde veiligheidsbril; contactlenzen en zonnebrillen zijn nooit een gelijkwaardige vervanging voor de veiligheidsbril.
- Verwijder make-up vóór de blootstelling; gebruik geen zonnebrandcrème of producten die het bruinen versnellen.
- Bepaalde medische aandoeningen of bijwerkingen van geneesmiddelen kunnen door ultraviolette straling worden versterkt; raadpleeg in geval van twijfel een arts.
- Laat een pauze van ten minste 48 uur tussen de eerste twee bruiningssessies.
- Nooit op dezelfde dag zonnebaden EN het toestel gebruiken.
- Neem de aanbevelingen in acht voor de duur van de behandeling, de pauzes en de afstand tot de lampen.
- Raadpleeg een arts als er aanhoudende zwellingen of pijnlijke plekken op de huid ontstaan, of als gepigmenteerde moedervlekken beginnen te veranderen.
- Bescherm gevoelige huidzones zoals littekens, tatoeages en genitaliën altijd tegen blootstelling aan ultraviolet licht.

(\* Bevoegde en gekwalificeerde elektriciën: klantenservice van de producent of importeur of elke persoon die gekwalificeerd, goedgekeurd en bekwaam is om dit soort reparaties uit te voeren om elk gevaar te vermijden. Indien noodzakelijk, gelieve het toestel naar deze elektriciën terug te brengen.

## **INTRODUCTIE OVER HET BRUINEN VAN DE HUID**

### **De zon**

De zon is de bron van het leven op aarde. We kunnen zien aan de wisseling van de seizoenen en aan onze persoonlijke vakantie-ervaringen dat licht en warmte een enorme invloed hebben op onze gezondheid en ons lichamelijk welzijn. Een gebruinde huid wordt over het algemeen geassocieerd met een gezond en aantrekkelijk uiterlijk en vergroot dus het zelfvertrouwen en het welzijn van een persoon. Tegelijkertijd dient een gebruinde huid het biologische doel onze huid te beschermen tegen zonnebrand, vooral voordat we op zomervakantie gaan.

### **Het bruinen**

Het bruiningsproces wordt gestimuleerd door een bepaald deel van het lichtspectrum, ongeacht of het gaat om natuurlijk zonlicht of om kunstmatig licht.

Zonlicht bevat zowel een zichtbaar spectrum, dat door het menselijk oog als licht kan worden waargenomen, als onzichtbare stralen, zoals de stralen die we als warmte voelen of die kunnen leiden tot roodheid van de huid of zelfs zonnebrand. De stralen die onze huid bruinen behoren tot het spectrum van de onzichtbare ultraviolette (UV) straling. Die uv-straling bestaat uit drie componenten: UVA-, UVB- en UVC-straling.

Voor een perfecte bruining krijgt u bij voorkeur een intense hoeveelheid UVA-straling, een zeer kleine hoeveelheid UVB-straling en helemaal geen UVC-straling.

UVC-stralen worden door de atmosfeer van de aarde tegengehouden, terwijl UVB- en UVA-stralen wel passeren en onze huid kunnen bruinen. De vrij grote hoeveelheid UVB-straling die door de zon wordt uitgezonden, kan bij mensen met een bleke huid echter snel leiden tot overmatige irritatie, roodheid en dus tot zonnebrand.

### **UVA-bruiningstoestellen**

UVA-bruiningstoestellen van efbe-Schott hebben een gunstigere samenstelling van Uv-straling dan natuurlijk zonlicht. De intensiteit van de UVA-straling is veel hoger dan bij natuurlijk zonlicht, terwijl tegelijkertijd de schadelijke UVB-straling is teruggebracht tot een fractie van de hoeveelheid die in natuurlijk zonlicht aanwezig is. In vergelijking met natuurlijk zonlicht wordt het bruiningsproces gewoonlijk versneld, terwijl er normaal gesproken geen gevaar voor zonnebrand is. De bruiningskleur die kan worden verkregen is vergelijkbaar met die van een natuurlijke zongebruinde huid.

De reactie van de huid op zonnestrallen verschilt echter van individu tot individu.

### **Huidtypes en duur van blootstelling**

Ieder van ons kent het bruiningsgedrag van zijn eigen huid bij blootstelling aan direct zonlicht. Bij blootstelling aan kunstmatig uv-licht kan dus een soortgelijke reactie van onze huid worden verwacht. Mensen die goed tegen de zon kunnen, worden sneller bruin, terwijl mensen die niet bruin kunnen worden in de zon, weinig kans op succes hebben bij het gebruik van UVA-bruiningstoestellen.

Indeling van huidtypes naargelang de reactie van de huid die niet vooraf bestraald is met natuurlijk zonlicht:

Huidtype	Huidreactie en etniciteit
I	Altijd snel verbrand, wordt nauwelijks of niet bruin, zelfs na herhaalde bestralingen (Keltisch type)
II	Bijna altijd zonnebrand, matige bruining na herhaalde blootstelling (lichte huidtype)
III	Matig vaak zonnebrand, progressieve bruining na herhaalde bestralingen (donkere huidtype)
IV	Zelden zonnebrand, snel begin en duidelijke bruining (mediterraan type)

Wees voorzichtig bij het bepalen van uw individuele blootstellingstijd, en houd altijd rekening met uw persoonlijke ervaring met zonnebaden.

Het gebruik van een bruiningstoestel wordt alleen aanbevolen voor mensen met huidtype II, III of IV.

Mensen met huidtype I en kinderen jonger dan 14 jaar kunnen niet bruinen, noch in natuurlijk zonlicht, noch met een bruiningstoestel.

Afhankelijk van uw huidtype wordt bij gebruik van het bruiningstoestel de volgende volgorde van bruiningssessies aanbevolen:

**OKB 920** - afstand van het apparaat: 120 cm

## BRUININGSSCHEMA

Huidtype		II	III	IV	
Blootstelling	Twee blootstellingen per week	13	18	23	min.
Blootstelling		15	21	27	min.
Blootstelling		17	24	31	min.
Blootstelling		19	27	34	min.
Blootstelling		21	29	38	min.
Blootstelling		23	32	41	min.
Blootstelling		25	35	45	min.
Blootstelling		27	38	49	min.
Blootstelling		29	40	52	min.

### Achteraf:

2 blootstellingen per week, elk max.	33	46,5	59	min.
Max. aantal blootstellingen per jaar	60	43	33	

Of:

3 blootstellingen per week, elk max.	22	31	39	min.
Max. aantal blootstellingen per jaar	90	64	50	

De volgende basiswaarden zijn gebruikt:

Huidtype	II	III	IV	
Initiële dosis	100	140	180	Jaarlijkse dosis 15 kJ/m <sup>2</sup>
Laatste dosis	250	350	450	

Als u vindt dat de aanbevolen blootstellingstijd te lang is (vooral wanneer uw huid erg trekkerig en gevoelig wordt), kunt u de blootstellingstijd verkorten, bijvoorbeeld met 25% of meer.

## LEVERINGSOMVANG EN VERPAKKING

Controleer eerst of de verpakking onbeschadigd en compleet is. Als er onderdelen ontbreken, gebruik het toestel dan niet, maar neem contact op met uw winkelier of servicecentrum.

### Inhoud van de verpakking

- Het toestel
- Veiligheidsbrillen
- Handleiding

### Verpakking

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke grondstoffen. Het is herbruikbaar of kan worden teruggevoerd in de grondstoffenkringloop. Gooi ongebruikt verpakkingsmateriaal op de juiste wijze weg. Meld eventuele transportschade onmiddellijk aan de detailhandelaar.

Houd verpakkingsfolies altijd buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!

## GEBRUIK

### Inschakelen

- Steek de stekker van het bruiningstoestel in een stopcontact. Het scherm licht kort op en u hoort een geluidssignaal. Daarna gaat het scherm automatisch uit.
- Na het indrukken van de aan-uittoets licht het scherm op en knippert het veld "USER".
- Nadat u eenmaal op de gebruikerstoets heeft gedrukt, knippert het getal "13". Dit is de aanbevolen blootstellingstijd van 13 minuten voor de eerste blootstelling voor mensen met huidtype II, zoals vermeld in het bruiningschema.

- Door nogmaals op de gebruikerstoets te drukken, gaat de gebruikersweergave met één gebruiker vooruit. De instellingen staan een maximum van 8 verschillende gebruikers toe.  
Als een gebruiker opnieuw wordt geselecteerd, begint de blootstellingstijd van zijn vorige bruiningsessie te knippen.
- Door op de omhoog-toets te drukken, kunt u de blootstellingstijd met 1 minuut verlengen. De maximale blootstellingstijd is 60 minuten.
- Door op de omlaag-toets te drukken, kunt u de blootstellingstijd met 1 minuut verkorten. De minimale blootstellingstijd is 1 minuut.
- Door nogmaals op de aan-uittoets te drukken, gaat de UVA-lamp aan.  
**Opmerking:** Als u niet binnen 5 minuten na het instellen van de blootstellingstijd op de aan-uittoets drukt, schakelt het toestel automatisch uit en wordt de eerder ingestelde tijd niet opgeslagen.
- Na afloop van de timer schakelt het toestel automatisch uit.  
U kunt het toestel ook uitschakelen door op de aan-uittoets te drukken.
- **De aanbevolen blootstellingstijd niet overschrijden!**
- **Nooit continu blootstellen aan Uv-straling!**

### Componenten en controles

De UVA-lamp brandt niet wanneer ze heet is. Om fysische redenen heeft de UVA-lamp een start- en afkoeltijd van ca. 5 minuten nodig.

### Advies over blootstelling

- Draai uw hoofd lichtjes naar links en naar rechts om een gelijkmatige bruining te verzekeren.
- Het apparaat kan worden gebruikt voor het bruinen van uw gezicht en andere lichaamsdelen.
- Draag tijdens blootstelling altijd de veiligheidsbril om uw ogen te beschermen.

### REINIGING EN ONDERHOUD

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt!
- Zorg er altijd voor dat het filterglas onbeschadigd en schoon is. Vlekken, stof en vingerafdrukken kunnen inbranden en de efficiëntie van de straling verminderen.
- Reinig het filterglas met een schone doek en spiritus.
- Reinig indien nodig de behuizing van het toestel met een vochtige (niet natte) spons of doek.

### Reparaties

- Het filterglas heeft speciaal aangepaste filtereigenschappen en moet bij beschadiging worden vervangen door een origineel filterglas.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor glasbreuk, zelfs niet bij een nieuw toestel, noch voor eventuele transportschade aan reparatietoestellen die in een ondeugdelijke verpakking zijn ingezonden.
- Wij raden u aan alle onderdelen van de originele verpakking te bewaren.
- Alle reparaties, met inbegrip van de vervanging van het netsnoer, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerde technicus, om gevaar te voorkomen.

## Vervangingslamp voor het bruiningstoestel


OKB 920: referentie van de vervangingslamp: HPA 400/30 S IV

Zoals alle fluorescentiebuizen bevatten stralingslampen specifieke bijmengingen. Defecte stralingslampen worden geclassificeerd als gevaarlijk afval en mogen niet bij het huisvuil worden weggegooid.

## MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat, zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het



symbool  , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

## ERP-VERORDENING – EU-RICHTLIJN 1275/2008

Wij, Efbe-Schott, bevestigen hierbij dat ons product voldoet aan de vereisten van Verordening 1275/2008 / EG. Toegegeven, ons product beschikt niet over een functie om het stroomverbruik te minimaliseren, wat volgens verordening 1275/2008 / EG het product in de uitstand of de standby-modus zou moeten zetten na het beëindigen van de hoofdfunctie, maar dit is praktisch onmogelijk omdat het een compromis zou vormen de belangrijkste functie van het product zo sterk, dat het gebruik van het product niet langer mogelijk zou zijn!

Om deze reden vertellen we de klant altijd in onze handleiding om het apparaat onmiddellijk na gebruik los te koppelen.

## CONFORMITEITSVERKLARING

Wij garanderen de conformiteit van het product met de wettelijk voorgeschreven normen. De volledige conformiteitsverklaring kunt u opvragen op ons onderstaande adres:

Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Duitsland



De handleiding is op simpele aanvraag ook verkrijgbaar in elektronisch formaat bij de klantendienst (zie garantiekaart).

## **GARANTIE- EN WAARBORGVOORWAARDEN**

Op onze producten zijn de wettelijke bepalingen voor garantieaanspraken van toepassing. Binnen deze garantietermijn verhelpen wij gebreken die berusten op materiaal- of fabricagefouten. Uitgesloten hiervan zijn beschadiging van breekbare onderdelen, beschadiging door overmatige belasting, ondeskundige behandeling en onderhoud, het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzingen en beschadiging door slijtage of ten gevolge van normale slijtage. Bovendien vervalt de garantie in geval van tussenkomst door derden. In dit geval aanvaardt de verkoper geen enkele aansprakelijkheid in geval van schade.

Indien u een defect vaststelt, dient u het volledige toestel terug te brengen naar uw verkoper of verkooppunt. Garantieaanspraken gelden alleen in combinatie met het bijbehorende aankoopbewijs of een kopie van een reparatiefactuur, die bij gebruik van deze service moet/moeten worden voorgelegd.

U kunt het gereinigde apparaat ook met een korte, goed leesbare foutomschrijving en het aankoopbewijs in een vooraf gefrankeerd pakket opsturen naar de klantenservice van ons bedrijf in Bad Blankenburg, Duitsland.







### **Na afloop van de wettelijke garantietermijn**

Reparaties kunnen worden uitgevoerd door geschikte specialisten of een reparatiedienst, maar in dit geval zijn reparatiekosten van toepassing. Neem contact op met onze service voor levering van reserveonderdelen en onze klantenservice.





# **efbe-Schott®**

	ENGLISH	6
	DEUTSCH	15
	FRANCAIS	25
	ESPAÑOL	35
	POLSKI	45
	NEDERLANDS	55

## **Efbe-Schott**

### **Efbe Elektrogeraete GmbH**

Gustav-Toepfer-Straße 6

07422 Bad Blankenburg / Thuringia - Germany

Tel: +49 36741 70268

Fax: +49 36741 70227

service@efbe-schott.de

[www.efbe-schott.de](http://www.efbe-schott.de)

